

Samuel Nwoma A Ɛdi Ɛkan

Samuel Awoɔ

¹ Na ɔbarima bi firi Ramataim-Sofim a ɛwɔ Efraim bepɔ asase so a ne din de Elkana. Na Elkana yi ye Yeroham babarima ne Elihu nana nso. Na wɔfiri Tohu fie, a ɛwɔ Suf abusua mu. ² Na Elkana wɔ yerenom baanu. Na wɔn din de Hana ne Penina. Na Penina wɔ mma. Hana deɛ, na ɔnni ba.

³ Afe biara, na Elkana ne n'abusuafoɔ kɔ Silo kɔsom, bɔ afɔdeɛ ma Otumfoɔ AWURADE wɔ AWURADE fie. Na Eli mmammarima baanu a wɔn din de Hofni ne Pinehas na wɔye AWURADE asɔfoɔ wɔ hɔ saa ɛbere no. ⁴ Da biara a Elkana beba abeɔ afɔdeɛ no, ɔde enam no mu nkyemu bi ma ne yere Penina ne ne mma no mu biara. ⁵ Nanso, Hana deɛ, na ne kyefa ye soronko, ɛfiri sɛ, na ɔɔ no yie, ɛwom sɛ na AWURADE mmaa no mma. ⁶ Nanso na AWURADE a to n'awodeɛ mu enti, na Penina di ne ho few. ⁷ Na saa asem yi kɔɔ so afe biara. Ɛbere biara a wɔbekɔ AWURADE fie no, Penina bɔ Hana akutia. Na yei ma Hana su na ɔnnidi mpo. ⁸ Ɛba saa a, ne kunu Elkana bisa no sɛ, "Hana, ɛdeen asem? Aden enti na wonnidie? Aden enti na wo were ahoɔ, sɛ wonni mma nti? Mensom bo mma wo, nsen sɛ anka wowɔ mmammarima edu mpo?"

Hana Bɔ Mpaɛ Sɛ Ɔpe Ɔba

⁹ Ɛda koro bi na wɔwɔ Silo no, Hana firii adi anwummerɛ bi a wɔadidi awie sɛ ɔreko

AWURADE fie akɔbɔ mpaeɛ. Na ɔsɔfoɔ Eli te baabi a ɔtena daa wɔ AWURADE fie epɔno ano hɔ. ¹⁰ Hana firi awerehoɔ a ano ye den mu suie, eberɛ a na ɔrebɔ AWURADE mpaeɛ. ¹¹ Na ɔhyee bɔ sɛ, “Aɔ AWURADE Otumfoɔ, sɛ wobɛhwɛ wo ɔsomfoɔ awerehoɔdie so, na wotie me mpaeɛbɔ ma me ɔbabarima a, ennee mede no besane ama wo. Ne nna a ɔbedi nyinaa ɔbeyɛ wo dea. Dee ebeyɛ adansedie sɛ wɔde no ama AWURADE ne sɛ wɔremfa yiwan nka ne ti da.”

¹² Ɔgu so rebɔ AWURADE mpaeɛ no, na Eli rehwe no. ¹³ Ɔhunuu sɛ ɔrebesebese n’ano, nanso ɔnte nne biara no, Eli susuu sɛ wanom nsã. ¹⁴ Ɔbisaa no sɛ, “Ese sɛ woba ha eberɛ a waboro nsã anaa? Ma w’ani nna hɔ!”

¹⁵ Na Hana buaa sɛ, “Dabi, me wura, mem-moroo nsã, na mmom, me werɛ na aho enti na mereka m’ahiasɛm akyere AWURADE. ¹⁶ Mesre wo, mfa no sɛ meye ɔbaa omumuyefoɔ. Na anibereɛ ne awerehoɔ so na merebɔ mpaeɛ.”

¹⁷ Enna Eli kaa sɛ, “Sɛ saa na ete dee a, ma w’ani nnye! Israel Onyankopɔn nye w’abisadeɛ mma wo.”

¹⁸ Hana teaa sɛ, “Meda wo ase, awura!” Ɔsane kɔ kɔdidiie, na wanni awerehoɔ bio.

Wɔwɔo Samuel De No Maa Onyankopɔn

¹⁹ Adee kyee anɔpahema no, efie no mu nnipa sore kɔsom AWURADE bio. Afei, wɔsane kɔɔ Rama. Eberɛ a Elkana de ne ho kaa Hana no, AWURADE kaeɛ Hana adebisa no, ²⁰ na anni da bi, ɔwɔo ɔbabarima. Ɔtoo no edin Samuel na ɔkaa sɛ, “Mebisaa no firii AWURADE nkyen.”

²¹ Afe akɔyɛ no, Elkana, Penina, ne wɔn mma kɔɔ sɛ wɔrɛkɔɔ afirinhyia afɔdɛɛ ama AWURADE. ²² Hana ankɔ bi. Ɔka kyɛrɛɛ ne kunu sɛ, “Sɛ abɔfra no twa nufɔɔ a, mede no bɛkɔ AWURADE fie na makɔgya no hɔ ama AWURADE afebɔɔ.”

²³ Elkana kaa sɛ, “Dɛɛ wogyɛ di sɛ ɛyɛ ma wo biara no, yɛ. Tena ha ansa na AWURADE mmoa wo mma wonni wo bɔhyɛ so.” Enti ɔbaa no tenaa fie hwɛɛ ne babarima no.

²⁴ Ɔtwaa no nufɔɔ wɛɛɛ no, ɔde no kɔɔ AWURADE asɔrefie wɔ Silo. Wɔde nantwinini a wadi mfɛɛ mmiɛnsa ne esiam lita dunsia ne bobesa kakra baɛɛ. ²⁵ Wɔde nantwinini no bɔɔ afɔdɛɛ wɛɛɛ no, wɔde abɔfra no brɛɛ Eli. ²⁶ Hana bisaa no sɛ, “Owura wokae me anaa? Me wura, me ne ɔbaa a ɔbɛgyinaa ha mfɛɛ bebree ni bɔɔ AWURADE mpaɛɛ no. ²⁷ Mebɔɔ saa abɔfra yi ho mpaɛɛ, na AWURADE ayɛ m’abisadɛɛ ama me. ²⁸ Enti, seesei, mede abɔfra yi rema AWURADE. Ne nkwa nna nyinaa, ɔbɛyɛ AWURADE dea.” Na wɔsomm AWURADE wɔ hɔ.

2

Hana Aɛyɛie Mpaɛɛbɔ

¹ Na Hana bɔɔ mpaɛɛ sɛ,
 “M’akoma di ahurisie wɔ AWURADE mu!
 Aɔ, AWURADE mu na me nhyira wɔ!
 Afei, manya mmuaɛɛ ama m’atamfɔɔ,
 na m’ani gye wɔ wo gyeɛ no ho.

² “Obiara nye kronkron sɛ AWURADE!
 Obi bi nka wo ho;
 Ɔbotan bi nni hɔ sɛ yen Onyankopɔn.

3 “Gyae ahantansu ne ahomasoo no,
 nkasa wo ahantan so saa!
 Efiri se, AWURADE ye Onyankopon a onim wo
 nneyee
 na obebu wo dee woaye no so aten.

4 “Won a na woaye atumfoo no nnye atumfoo bio;
 na won a na woaye mmere no nso, afei, woaye
 den.

5 Won a na wodidi mee pintinn no afei okom
 rekum won.
 Na won a okom rekum won no nso afei
 wamee pintinn.

Afei, obonini wo mma baason,
 na obaa a na owoo mma pii no mma bebo no.

6 “AWURADE de nkwa ne owuo nyinaa ba;
 Oka ebi hye damena mu, na onyane ebinom.

7 AWURADE ye obi ohiani na waye obi odefoo;
 obre obi ase na wapagya obi.

8 Opagya ohiani firi mfuturo mu
 aane, oyi no firi nsosie mu;

oye won se mmapomma
 de won tena animuonyam nkonnua so.

“Efiri se, asase fapem ye AWURADE dea,
 na watoto ewiase sedee ese.

9 Obobo nyamesurofoo ho ban,
 na amumuyefoo beyera esum mu.

“Se ahoo den mu nko dee a, obi renni nim;

¹⁰ Won a woko tia AWURADE no, obedwere
 won.

Odwa aprannaa firi ewiem gu won so;

AWURADE bu aten wɔ asase so baabiara.

“Ɔma ne ɔhempɔn ahooɔden keɛɛɛ;
deɛ wasra no no, ɔhyɛ n’ahooɔden mu den.”

¹¹ Afei, Elkana ne Hana gyaa Samuel hɔ kɔɔ efie wɔ Rama. Na abarimaa no beɛɛɛ AWURADE ɔboafɔɔ, efiri sɛ, ɔboaa ɔsofɔɔ Eli.

Eli Mmammарima Amumuyefɔɔ

¹² Eli mmammарima no yɛ asansafoɔ a wɔmfere AWURADE, ¹³ anaa wɔn asɔfɔdwuma. Eberɛ biara a obi beba abeɔɔ afɔdeɛ no na wɔrenoa enam no, Eli mma no soma ɔsomfoɔ de adinam a ɛwɔ ano mmiensa ba. Eberɛ a enam no si ogya so no, ¹⁴ ɔsomfoɔ no de adinam no wɔ dadesɛn no mu. Na wɔhyɛ sɛ deɛ adinam no beɔwɔ mu no nyinaa yɛ Eli mma no dea. Wɔde Israelfɔɔ a wɔba Silo hɔ nyinaa faa saa ɛkwan yi so. ¹⁵ Ɛto dabi a, ansa na wɔbehyɛ sɔradeɛ* no, ɔsofɔɔ no ɔsomfoɔ ba beka kyere onipa a ɔreɔɔ afɔdeɛ no sɛ, “Ma ɔsofɔɔ no enam no bi, na ɔntoto. Ɔmpɛ wo enam a woana, na mmom, enam mono nko ara.”

¹⁶ Onipa a ɔreɔɔ afɔdeɛ no ka sɛ, “Fa dodoo biara a wɔpɛ, nanso sɔradeɛ no deɛ, ɛsɛ sɛ wɔhyɛ ansa.” Ɛhɔ na ɔsomfoɔ no beka sɛ, “Dabi, fa ma me seesei ara, anyɛ saa a, mede tumi befa.”

¹⁷ Na saa bɔne a mmerantee yi yɛ yi yɛ akyiwadeɛ wɔ AWURADE anim, efiri sɛ, na wɔbu AWURADE afɔreɔɔ no animtia.

¹⁸ Samuel deɛ, ɛwom na ɔyɛ abarimaa, nanso na ɔyɛ AWURADE ɔboafɔɔ. Na wɔde nwera

* **2:15** 2.15 Na mmara no ka sɛ, ɛsɛ sɛ wɔhyɛ sɔradeɛ ne sɔradenam wɔ afɔrebukyia no so (3 Mose 3.16; 4.8-10).

asofotadee ahye no te se osɔfoɔ. ¹⁹ Afe biara a ne maame ne ne kunu rekɔbo afirinhyia afɔdee no, na ne maame pam batakari kumaa bi de kɔma no. ²⁰ Ansa na wɔbesane akɔ efie no, Eli hyira Elkana ne ne yere ka se, “AWURADE mma ɔbaa yi nwo mma, na ɔmmesi dee ɔboɔ ho mpaee nyaee a ɔde no maa AWURADE no ananmu.” ²¹ Na AWURADE maa Hana woo mmammarima baasa ne mmammaa baanu. Na Samuel nyinii wɔ AWURADE anim.

²² Afei, Eli boɔ akɔkoraa, nanso na ɔnim dee ne mmammarima no de reye Israelfoɔ. Nhwesɔɔ bi ne se, na ɔnim se ne mmammarima no fa mmabaawa a wɔboa ntomadan no ano adwumaye no. ²³ Eli ka kyeree wɔn se, “Metete mo ho nsem firi ɔmanfoɔ nkyen a efa amumuyesem a modie no ho. Aden enti na moko so ye bone? ²⁴ Me mma, ese se mogyae! Mo ho nsem a metete firi AWURADE nkurfoɔ nkyen fa mo ho no nye. ²⁵ Se obi ye bone tia ɔfoforɔ a, Onyankopɔn tumi gyina mu ma ɔɔdifoɔ no. Nanso, se obi ye bone tia AWURADE a, hwan na ɔbetumi adi agyina mu?” Eli mma no antie wɔn agya no afotuo, na AWURADE nso reye n’adwene se ɔbekum wɔn.

²⁶ Na abɔfra Samuel nyiniie, na ɔkɔɔ so nyaa adom firii AWURADE ne ɔmanfoɔ nkyen.

Eli Abusuafoɔ Kɔkɔbo

²⁷ Eɔa koro bi Onyankopɔn onipa bi baa Eli nkyen de nkra yi breɛ no se, “Sei na AWURADE ka, ‘Manna me ho adi pefee ankyere w’agya fie eberɛ a na woye nkoa wɔ Misraim no anaa?

²⁸ Israel mmusuakuo no nyinaa mu no, Aaron na

meyii no se, onye me osotoo a obeko afobukya anim akohye aduhwam, na wahye asofotadee wo m'anim. Na mede afodee a woboo no ogya so no nyinaa maa mo asotoo no. ²⁹ Aden enti na motiatia me kum afodee ne m'aduanne afodee so? Aden enti na mobu mo mmammarima sene me? Moawe afobodee a me nkurooto Israelfoo bo no mu kyefa a eye no, na monam so ayeye akese!

³⁰ "Enti, asem a AWURADE, Israel Onyankopon ka ne se, 'Meremma nneema bone a moreye yi nko so! Mehyee bo se wo Lewi abusua fa no beye m'asotoo, nanso, won a wodi me ni no, medi won ni; na won a wabu me animtia no, mebo won ahohora. ³¹ Mema mo fiefo agyae m'asofodie som no. Mpatuwuo mpa mo fie da na mo mu biara rentena ase nni mfee, mmee. ³² Mode aniberee na ebewe nkoso a mede bema me nkurooto Israelfoo. Na mo abusuafo no mu biara nni ho a obobo akokora. ³³ Won a wobeka akyire no betena ase awereho ne nthem mu. Na won mma bewuwu atofowuo.

³⁴ " 'Na sedge ebeye na wobehunu se dee maka no beba mu saa no enti, mema wo mmammarima baanu no a eye Hofni ne Pinehas no awuwu da koroo mu. ³⁵ Eno akyi masi osotoo foforo a oye onokwafoto a obesom me, na waye dee mekyere no se onye biara. Mehyira n'asefo, na ne fiefo beye ahene a mesra won ngo no asefo akosi daa. ³⁶ Na w'asefo nyinaa bekoto n'asefo, asrese won sika ne aduanne. Wobeka se, "Mesre mo, mamma yen nnwuma bi nye wo asotoo no mu sedge ebema yeanya aduanne adi, amee." "

3

Awurade Frɛ Samuel

¹ Abarimaa Samuel dii Eli nan ase, somm AWURADE. Saa eberɛ no na asem a wote firi AWURADE nkyen ne anisoadehunu ye adeɛ a ɛho ye na.

² Anadwo bi, na Eli a n'ani reyɛ afira koraa no kodaɛ nkyeree koraa. ³ Na Onyankopɔn kanea no nnya nnumiɛ. Saa eberɛ no na Samuel da Ahyiaɛ Ntomadan no mu baabi a ɛben Onyankopɔn adaka no. ⁴ Preko pɛ, AWURADE frɛɛ sɛ, "Samuel! Samuel!"

Samuel buaa sɛ, "Menie." ⁵ Na ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ Eli nkyen kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Menie! Wofrɛɛ me?"

Eli nso buaa no sɛ, "Memfrɛɛ wo, na sane kɔda." Enti ɔsane kodaɛɛ.

⁶ AWURADE sane frɛɛ bio sɛ, "Samuel!"

Bio, Samuel sane yɛɛ ntɛm kɔɔ Eli nkyen kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Menie! Wofrɛɛ me?"

Eli buaa no sɛ, "Me ba, memfrɛɛ wo, na sane kɔda."

⁷ Na Samuel nnya nhunu AWURADE, ɛfiri sɛ, na AWURADE asem mmaa ne nkyen da.

⁸ Enti afei, AWURADE frɛɛ Samuel ne mprensa so. Na Samuel yɛɛ ntɛm kɔɔ Eli nkyen kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Menie! Wofrɛɛ me?"

ɛho na Eli hunuu sɛ ɛyɛ AWURADE na ɔrefrɛ abarimaa no. ⁹ Enti, ɔka kyerɛɛ Samuel sɛ, "Kɔ na kɔda bio, na sɛ wote sɛ obi refrɛ wo a, gye so na ka sɛ, 'Menie, AWURADE kasa na w'akoa retie.'" Enti, Samuel kɔdaa bio.

¹⁰ Na AWURADE ba befrɛɛ bio sɛ, "Samuel! Samuel!"

Na Samuel buaa se, “Menie, AWURADE kasa na w’akoa retie.”

¹¹ Na AWURADE ka kyerεε Samuel se, “Merebeyε akomatuo adeε bi wɔ Israel. ¹² Merebeyε deε maka atia Eli ne n’abusuafoɔ no nyinaa. ¹³ Mabɔ no kɔkɔ mpen bebree se, atemmuo reba ɔne n’abusuafoɔ so, efiri se, ne mmamarima abɔ mmusuo atia Onyankopɔn, nanso wankasa ankyere wɔn. ¹⁴ Na maka ntam se, Eli ne ne mmamarima bɔne no, se wɔbɔ okum afɔdeε anaa aduane afɔdeε koraa a, wɔremfa nkye wɔn da.”

Samuel Kasa Ma AWURADE

¹⁵ Samuel daa hɔ ara kɔsii se adeε kyeeε. Ɔbuebuee ntomadan hɔ mfensere sɛdeε ɔtaa ye no. Na ɔsuro se ɔbeka asem a AWURADE ka kyerεε no no akyerε Eli. ¹⁶ Nanso, Eli frεε no se, “Samuel, me ba.”

Samuel buaa se, “Menie!”

¹⁷ Eli bisaa no se, “Asem ben na AWURADE ka kyerεε wo? Ka biribiara kyerε me. Se wode biribiara sie me a, Onyankopɔn ntwe w’aso.”

¹⁸ Enti, Samuel kaa biribiara kyerεε Eli a wamfa hwee ansie no. Eli ka sɔɔ so se, “Eye AWURADE pε. Ɔnye deε ɔsusu se eye na efata biara.”

¹⁹ AWURADE kaa Samuel ho wɔ ne nyiniε mu, na biribiara a Samuel kaεε no, na eye nyansasεm a εboa. ²⁰ Nnipa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa, efiri asase no ti kɔsi n’anafɔɔ, na wɔnim se wɔahye Samuel AWURADE odiyifoɔ. ²¹ AWURADE kɔɔ so daa ne ho adi wɔ Silo, na ɔde nsem maa Samuel wɔ ntomadan mu hɔ.

4

¹ Na nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa tee nsem a ɛfiri Samuel hɔ.

Filistifoɔ Fa Apam Adaka No

Saa eberɛ no, na Israelfoɔ ne Filistifoɔ reko. Israelfoɔ akodɔm kyeree sraban wɔ Ebeneser ɛnna Filistifoɔ nso kyeree sraban wɔ Afek. ² Filistifoɔ no to hyɛɛ Israelfoɔ akodɔm no so, dii wɔn so nkonim, na wɔkumm nnipa mpemnan. ³ Ōko no baa awieɛɛ, na Israel akodɔm sane kɔɔ wɔn sraban mu hɔ no, Israel mpanimfoɔ no bisaa sɛ, “Adɛn nti na AWURADE ama yeadi nkoguo ɛnnɛ yi wɔ Filistifoɔ anim yi? Momma yenkɔfa AWURADE Apam Adaka no mfiri Silo. Sɛ yede kɔ ɔsa a, ɛbɛgye yen afiri yen atamfoɔ nsam.”

⁴ Enti, nnipa no somaa mmarima kɔɔ Silo, na wɔde Otumfoɔ AWURADE a ɔte Kerubim ntam Apam Adaka no baɛɛ. Saa eberɛ no na Eli mmamarima baanu Hofni ne Pinehas ka wɔn a wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ akono hɔ no hɔ.

⁵ Eberɛ a Israelfoɔ no hunuu sɛ wɔde AWURADE Apam Adaka no reba nsraban no mu no, wɔn nyinaa bɔɔ ose maa asase wosoɛɛ. ⁶ Filistifoɔ no bisaa sɛ, “Edeɛn na ɛrekɔ so yi? Edeɛn osebɔ na ɛwɔ Hebrifoɔ sraban mu hɔ yi?”

Wɔtee sɛ AWURADE Apam Adaka no na abɛduru sraban mu hɔ no, ⁷ wɔsuroɛɛ. Na wɔkaa sɛ, “Anyame no aba wɔn sraban mu hɔ. ɛnnɛɛ, asem ato yen! Yenhyiaa asem a ɛte sei bi da. ⁸ Hwan na ɔbɛgye yen afiri saa Israel anyame atumfoɔ yi nsam? Wɔne anyame a wɔde owu yadeɛ ahodoɔ nyinaa bi sɛɛ Misraimfoɔ, eberɛ

a Israelfoo wɔ esere so ho no. ⁹ Monnyere mo ho, Filistifoo! Monnyina se mmarima; anye saa a, Hebrifoo no befa mo nkoa sedee woyee yen nkoa no.”

¹⁰ Enti, Filistifoo no koo aniberee so, dii Israelfoo no so bio. Wɔn a wɔkunkumm wɔn no doaso. Israelfoo ɔpeduasa na wɔkunkumm wɔn eda no. Wɔn a wɔnyaa wɔn ti didii mu no dwane koo wɔn ntomadan mu. ¹¹ Wɔfaa Onyankopɔn Apam Adaka no, na wɔkunkumm Eli mmammarima baanu a woye Hofni ne Pinehas no.

Eli Wuo

¹² Eda no ara, ɔbarima bi firi Benjamin abusuakuo mu dwane firii akono ho beduruu Silo. Na watete ne ntadee mu, de mfuturo ahura ne tiri mu, de kyere n’awerehoɔ. ¹³ Na Eli retwen wɔ kwankyen baabi, pe se ɔte ɔko no mu nsem, efiri se, na ne bo nto ne yam koraa wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no ho. Ɔbofoɔ no ba bekaa asem a asie no, wotee nteateamu bi wɔ kuro no mu nyinaa. ¹⁴ Eli bisaa se, “Saa nteateamu yi ase ne sen?”

Ɔbofoɔ no yee ntem koo Eli, ¹⁵ a na wadi mfee aduokron nwɔtwe na n’ani afira no nkyen. ¹⁶ Ɔka kyeree Eli se, “Seesei ara na mefiri akono ho baee. Nne yi ara, na mewo ho.”

Eli bisaa se, “Na ekosii sen?”

¹⁷ Ɔbofoɔ no buaa se, “Israelfoo adi nkoguo. Israel akodom no mpem mpem atoto wɔ akono ho. Afei, wo mmammarima baanu a eye Hofni ne Pinehas no nso wɔawuwu, na Onyankopɔn Apam Adaka no nso, wɔafa.”

¹⁸ Ɔbofoɔ no kaa Onyankopɔn Apam Adaka no ho asem ara pe, Eli firi akonnwa a ɔte so mu wɔ abɔntenpono ho no te hwee n'akyi. Ne kɔn mu buie, efiri se, na wabɔ akɔkoraa a ne mu nso ye duru. Na wadi Israel anim mfirinhyia aduanan.

¹⁹ Saa eberɛ no na n'ase baa a ɔye Pinehas yere nyem a ɔreyɛ awɔɔ. Ɔtee se wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no, na n'ase ne ne kunu awuwuo no, awɔɔ kaa no amonom ho. ²⁰ Ɔwuu wɔ awokɔɔ mu, nanso ansa na ɔrebewu no, mmaa a wɔregye no awɔɔ no kaa se, "Nsuro woawo abarimaa." Nanso, wammua wɔn na wankasa wɔn ho nso.

²¹ Ɔbesebeseɛ n'ano too abarimaa no edin Ikabod, "Animuonyam no wɔ he, Israel animuonyam no asa," efiri se, wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no na n'ase ne ne kunu nso awuwu.

²² Ɔkaa se, "Animuonyam afiri Israel mu, efiri se, wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no."

5

Apam Adaka No Wɔ Filistia

¹ Filistifoɔ no faa Onyankopɔn Apam Adaka no akyi, wɔmaa so firii Ebeneser akono ho kɔɔ kuropon Asdod mu. ² Wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Dagon* abosonnan mu. Wɔde kɔsii ohoni Dagon nkyɛn. ³ Nanso, eberɛ a adeɛ kyeeɛ a Asdod kuro mma no kɔhwɛɛɛ no, na Dagon ahwe fam wɔ AWURADE Apam Adaka no anim a n'anim butu fam. Enti, wɔmaa ohoni no so gyinaa ho bio. ⁴ Nanso, adeɛ kyeeɛ anɔpa

* **5:2** 5.2 Dagon ye Filistifoɔ nyame keɛɛɛ (ɛho nsem wɔ Ate 6.23).

no, na asem koro no ara asi bio. Na Dagon no ahwe fam wo AWURADE Apam Adaka no anim a n'anim butu fam. Saa eberε yi deε, na ne ti ne ne nsa abubu afiri so deda εpono ano. Ne kuntunsini na na aka da ho a ammubu. ⁵ Eno enti na εbesi enne yi, Dagon asofoε anaa obiara a obewura abosonnan mu ho no ntia aponnwa no so no.

⁶ Na AWURADE maa mpompo boboo Asdodfoε ne ne mpotam hofoε no. ⁷ Eberε Asdodfoε hunuu asem a aba no, wokaε sε, "Yerentumi mma Onyankopon Apam Adaka no ntena yen nkyen. Otia yen! Obesεe yen ne yen nyame, Dagon nyinaa." ⁸ Enti, wofrεε Filistifoε nkuropon enum mu sodifoε nyinaa bisaa won sε, "Edeen na yenyε Israel Onyankopon Apam Adaka yi?"

Sodifoε no susuu asem no ho na wobuaa sε, "Momfa Israel Onyankopon Apam Adaka no nko Gat." Enti, wode Onyankopon Apam Adaka no koo Gat.

⁹ Nanso, eberε a Onyankopon Apam Adaka no duruu Gat no, AWURADE maa mpompo boboo kuro no mufoo, mpanin ne mmofra, na wosuroo yie. ¹⁰ Enti, wode Onyankopon Apam Adaka no koo Ekron kuropon mu, na wode rewura ho no, Ekronfoε no suu sε, "Wode Israel Onyankopon Apam Adaka no reba yen nkyen de abekunkum yen nso." ¹¹ Enti, nnipa frεε sodifoε no bio, srεε won sε, "Monsane mfa Onyankopon Apam Adaka no mfiri ha nko ne oman mu, anyε saa a, ebekunkum yen nyinaa." Saa eberε no na oyaredom a efiri Onyankopon nkyen no ahyε aseε dada ama huboa abeto kuropon no so.

12 Wɔn a wɔanwuwu no, wɔmaa mpɔmpɔ bobɔɔ wɔn. Na agyaadwotwa baa baabiara.

6

Filistifoɔ Sane De Apam Adaka No Kɔ Israel

1 AWURADE Apam Adaka no dii Filistifoɔ asase so abosome nson. 2 Na Filistifoɔ no frɛɛ wɔn asɔfoɔ ne wɔn nsamanfrɛfoɔ bisaa wɔn sɛ, “Edeɛn na yenye AWURADE Apam Adaka yi? Monkyyere yen ekwan a yemfa so nsane mfa nkɔ asase a efiri soɔ no so.”

3 Wɔka kyyereɛ wɔn sɛ, “Monsane mfa Israel Onyankopɔn Apam Adaka no nkɔ baabi a mokɔfaa no, na momfa akyedee nka ho. Momfa afɔdie afɔdee nka ho, na ama ɔyaredɔm no agyae. Na sɛ ɔyaredɔm no annyae a, ebɛma moahunu sɛ enye Onyankopɔn na ɔde baeɛ.”

4 Wɔbisaa sɛ, “Ennee, na afɔdie afɔdee ben na yemfa nkɔ?”

Na wɔka kyyereɛ wɔn sɛ, “Esiane sɛ ɔyaredɔm no abɔ mo ne mo sodifoɔ baanum enti, monye sikakɔkɔ* te sɛ mpɔmpɔ seso enum ne sikakɔkɔ akusie seso enum te sɛ deɛ sodifoɔ no dodoɔ tee. 5 Monye saa nneema yi nyinaa fa nkyere anidie a mowɔ ma Israel Onyankopɔn. Na ebia, ɔbegyae mo, mo anyame ne mo asase amanehunu no. 6 Monnye asoɔden, nnye adɔnyefoɔ, sɛdeɛ Farao ne Misraimfoɔ yɛɛe no. Wɔamma Israelfoɔ anko kɔsii sɛ Onyankopɔn maa ɔyaredɔm te guu wɔn so.

* **6:4** 6.4 Sikakɔkɔ nneema no ye nneema a na wɔye de so anyame no ani.

7 “Afei, monye teaseenam foforo, na monhwehwe anantwiberee mmienu a afei na wɔawo mma foforo. Monhwe se wɔntwee teaseenam da. Momfa anantwie no nsesa teaseenam no na montete wɔn mma no mfiri wɔn ho, mfa wɔn nkɔgu wɔn buo mu. 8 Momfa AWURADE Apam Adaka no nsi teaseenam no mu, na momfa adakawa a sikakokoo akusie seso ne sikakokoo mpɔmpɔ seso wɔ mu no nsi nkyen. Afei, momma anantwie no nkɔ baabiara a wɔre. 9 Na se wɔtra yen asase hyee, na wɔkɔduru Bet-Semes a, ebema yehunu se, eye AWURADE na ɔde saa amanehunu keseɛ yi baa yen so. Na se amma no saa a, yebehunu se saa ɔyaredom a ebaa yen so no ye akwanhyia bi, na mmom, emfiri AWURADE, ekwan biara so.”

10 Wɔyee saa. Wɔfaa anantwie mmienu a wɔawo foforo de wɔn saa teaseenam no so, na wɔde wɔn mma no guu buo mu. 11 Wɔde AWURADE Apam Adaka no sii teaseenam no mu. Wɔde adakawa a sikakokoo akusie seso ne sikakokoo mpɔmpɔ seso wɔ mu no sii ho. 12 Afei, anantwie no de su faa tempɔn a ekɔ Bet-Semes no so tee. Filistifoɔ sodifoɔ dii wɔn akyi ara kɔsii Bet-Semes hyee so.

13 Saa eberɛ no, na Bet-Semesfoɔ retwa wɔn atokoo wɔ bɔnhwa no mu. Enti, wɔpagyaa wɔn ani hunuu Adaka no, wɔdii ahurisie. 14 Teaseenam no kɔduruu ɔbarima bi a wɔfre no Yosua a ɔfiri Bet-Semes afuo mu no, egyptinaa ɔbotan keseɛ bi ho. Nnipa no twitwaa nnua a wɔde yee teaseenam no mu. Na wɔde anantwie no bɔɔ ɔhyee afodeɛ maa AWURADE. 15 Lewifoɔ no mu bebree faa adaka no ne adakawa a sika

agudee wɔ mu no, na wɔde guu ɔbotan keɛɛ no so. Saa eɔa no, Bet-Semesfoɔ† bɔɔ ɔhyee afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ bebree maa AWURADE. ¹⁶ Filistifoɔ sodifoɔ baanum no hwɛɛ yeinom nyinaa, na eɔa no ara, wɔsane kɔɔ Ekron.

¹⁷ Sikakɔkɔɔ mpɔmpɔ sɛso a Filistifoɔ no de kɔɔ sɛ asodie afɔdeɛ, de maa AWURADE no ye akyedeɛ a efiri Asdod, Gasa, Askelon, Gat ne Ekron sodifoɔ nkyen. ¹⁸ Sikakɔkɔɔ akusie sɛso enum no nso gyina hɔ ma Filistifoɔ nkuroɔɔn enum no ne nkurotoɔ a atwa ho ahyia no a na sodifoɔ baanum no hwɛ so no. ɔbotan keɛɛ a na ewɔ Bet-Semes a wɔde AWURADE Apam Adaka no siie no nso da so tim Yosua afuom besi enne sɛ nkaedeɛ a ekyerɛ asem a esii hɔ no.

Wɔde Apam Adaka No Kɔ Kiriati-Yearim

¹⁹ Na AWURADE kunkumm Bet-Semesfoɔ no mmarima aduɔson sɛ wɔahwɛ AWURADE Apam Adaka no mu. Na deɛ AWURADE yeeɛ no enti, nnipa no twaa agyaadwoɔ pa ara. ²⁰ Wɔsu bisaa sɛ, “Hwan na ɔbetumi agyina AWURADE, ɔkronkronni Onyankopɔn anim? Ehe na yeβetumi de adaka yi afiri ha akɔ?”

²¹ Enti, wɔsoma abɔfoɔ kɔɔ Kiriati-Yearimfoɔ nkyen kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Filistifoɔ no asane de AWURADE Apam Adaka no aba. Yesre mo, mommra ha mmegye!”

† **6:15** 6.15 Bet-Semes ye Lewifoɔ kuro (Yos 21.16). Na Lewifoɔ nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wɔpagya Adaka Kronkron no so de kɔ baabi foforo (5 Mose 10.8).

7

¹ Enti, Kiriath-Yearimfoɔ begyee AWURADE Apam Adaka* no. Wɔde kɔɔ Abinadab efie a eɔda bepo nkyen baabi. Eho na wɔdwiraa ne babarima Eleasa se onhwɛ so. ² Apam Adaka no kyeree yie wɔ Kiriath-Yearim. Edii mfirmhyia aduonu wɔ ho. Saa eberɛ no Israel nyinaa twaa agyaadwoɔ, efiri se na aye se AWURADE agya wɔn.

Samuel Ye Israel So Otommufɔɔ

³ Na Samuel ka kyeree Israelfoɔ nyinaa se, “Se mode mo akoma nyinaa resane ako AWURADE nkyen deɛ a, enneɛ, montwe mo ho mfiri ananafoɔ anyame ne Astoret ahoni ho. Monsi mo adwene pi se mobeyɛ osetie ama AWURADE, na monsom onɔ nko, na obegye mo afiri Filistifoɔ nsam.” ⁴ Enti, Israelfoɔ no too Baalim ne Astoret guie, somm AWURADE nko.

⁵ Afei, Samuel ka kyeree Israelfoɔ no nyinaa se, “Mo nyinaa mommra Mispa, na memmo AWURADE mpaeɛ mma mo.” ⁶ Enti, wɔboaa wɔn ho ano wɔ ho. Na wɔn nyankomadeɛ mu no, wɔsaa nsuo firi abura bi mu, na wɔhwie guu AWURADE anim. Wɔdii abuada eɔda no, na wɔkaa nokore se wɔaye bone atia AWURADE. Enti, Mispa ho na Samuel beyee Israel so otommufɔɔ.

⁷ Eberɛ a Filistifoɔ sodifoɔ no tee se Israel nyinaa aboa wɔn ho ano wɔ Mispa no, wɔboaboa wɔn akodom ano, tu teneɛɛ. Na Israelfoɔ no tee se Filistifoɔ no reben wɔn no, wɔn akoma tuu yie. ⁸ Wɔdwane toaa Samuel se, “Sre AWURADE,

* **7:1** 7.1 Adaka no sii ho ara kosii se Dawid fa sane de kɔɔ Yerusalem (2 Sam 6.2-3).

yen Onyankopon, na onnye yen mfiri Filistifoo nsam.” ⁹ Enti, Samuel faa odwan ba a onyiniie de ne mua no boɔ ɔhyee afodee maa AWURADE. Ɔsrɛɛ AWURADE maa Israelfoo, na AWURADE tieeɛ.

¹⁰ Eberɛ a Samuel gu so rebɔ ɔhyee afodee no, Filistifoo no baa sɛ wɔrebɛko. Nanso, AWURADE de aprannaa nne a emu ye duru yie kasa firi soro, maa basabasaye sii Filistifoo no mu, maa Israelfoo no dii wɔn so nkonim. ¹¹ Israel mmarima pamoo wɔn firi Mispa, kɔsii Bet-Kar, kunkumm wɔn guu ekwan so.

¹² Enna Samuel faa ɔboɔ kɛsɛɛ bi de sii Mispa ne Sen ntam. Na ɔtoo no edin Ebeneser a aseɛ ne “Ɔboa boɔ” na ɔkaa sɛ, “Eha na AWURADE aboa yen abesi!”

¹³ Enti, wɔdii Filistifoo no so, na wɔantumi ammegye Israelfoo nsase amfa wɔ eberɛ tenten bi mu. Na Samuel nkwa nna mu nyinaa, AWURADE nsa a eyɛ den no tiaa Filistifoo. ¹⁴ Na Israel nkuro a eɛn Ekron ne Gat no a na Filistifoo no agyegye no. Wɔde asase a aka a Filistifoo no agyegyeɛ no kaa ho. Emaa asomdwoeɛ baa Israel ne Amorifoo† ntam saa eberɛ no.

¹⁵ Samuel kɔɔ so yeɛ Israel so ɔtemmufoo ne nkwa nna a aka nyinaa. ¹⁶ Afe biara, na ɔtu kwan kyinkyini bu aten wɔ n’asenniie. Ɔfiri aseɛ wɔ Bet-El‡ de kɔ Gilgal na wawie wɔ Mispa. Ɔbuu Israelfoo aten wɔ saa nkurotoɔ yi biara so. ¹⁷ Afei, na ɔsane ba ne kurom Rama bedi nsem

† **7:14** 7.14 Edin “Amorifoo” no sɛ wɔboɔ so a, na wɔkyere Kanaanfoo nyinaa. ‡ **7:16** 7.16 Bet-El, Gilgal ne Mispa ye nkurotoɔ mmiensa a ewɔ Benjamin mantam mu a na wɔasisi Kronkronbea wɔ ho (hwɛ Yos 4.19).

wɔ hɔ nso. Na Samuel sii afõrebukya wɔ Rama de maa AWURADE.

8

Israel Hwehwe Ɔhene

¹ Samuel bɔɔ akɔkoraa no, ɔyii ne mmammarima sɛ wɔnye Israel atemmufɔɔ. ² N'abakan no din de Yoel enna ne ba a ɔtɔ so mmienu no din de Abiya. Na wɔye atemmufɔɔ wɔ Beer-Seba. ³ Nanso, na ne mmammarima no nte sɛ wɔn agya. Wɔyee sikaniberee. Wɔgyegyee adanmudee, buu ntenkyea.

⁴ Enti, Israel mpanimfɔɔ nyinaa hyiaa Samuel wɔ Rama ne no bedii saa asem yi ho nkɔmmɔ. ⁵ Wɔka kyeree no sɛ, "Woabɔ akɔkoraa, na wo mmammarima nso nnante w'akwan so; enti, si ɔhene na ɔnni yen anim sɛdee aman bebree ye noɔ no."

⁶ Wɔn abisadee no anye Samuel de enti, ɔkɔɔ AWURADE anim kɔbisaa akwankyerɛ. ⁷ Na AWURADE ka kyeree Samuel sɛ, "Tie nsem a ɔmanfɔɔ no reka kyere wo no na ye. Enye wo na wɔapo, na mmom, me na wɔapo me, sɛ mennni wɔn so ɔhene bio. ⁸ Efiri eberɛ a meyii wɔn firi Misraim no besi enne yi no, wɔakɔ so apo me akɔdi anyame foforo akyi; na enne yi, saa ara na wɔde reye wo. ⁹ Eno enti, tie wɔn, nanso bɔ wɔn kɔkɔ aniberee so, na ma wɔnhunu ekwan a ɔhene a ɔrebedi wɔn so no de wɔn befa so."

¹⁰ Enti, Samuel kaa AWURADE kɔkɔbɔ no kyeree nnipa no. ¹¹ "Sei na ɔhene ne mo betena. Ɔhene betwe mo mmammarima akɔfra n'asradɔm mu, na wɔama wɔn atu mmirika adi ne nteaseenam

anim. ¹² Ebinom beye n'akodom mu asahene, na ebinom nso aye nkoa mu asomfo. Wobehye ebinom ma wofuntum n'afuo, na wotwa n'afudee, na aforo aye n'akodee ne ne teaseenam ho nneema. ¹³ Ohene no begye mo mmammaa afiri mo nsam, na wahye won ama wanoa nnuane, na woto nnuane, na waye nuhwam nso ama no. ¹⁴ Obegye mo mfuo ne mo bobo mfuo ne mo ngo mfuo a eye no afiri mo nsam, na ode ama ono ankasa n'asomfo. ¹⁵ Obegye mo mfudee mu nkyemu edu mu baako, na wakyekye ama n'adwumayefo ne n'asomfo. ¹⁶ Obere se obenya mo mfenaa ne nkoa, na wagye mo anantwie papa ne mo mfunumu de won aye n'adwuma. ¹⁷ Obegye mo nnwan mu nkyemu edu mu baako na moaye n'asomfo. ¹⁸ Se eda no duru a, mobesre ahomegyee afiri saa ohene a morepe no no nkyen, nanso AWURADE remmoa mo."

¹⁹ Nanso, omanfo no antie Samuel kokobo no. Asem a wokaee ara ne se, "Se ete sen koraa a, yere ohene. ²⁰ Yere se yeye se aman a wotwa yen ho ahya no. Yen ohene bedi yen so, na wadi yen anim ako oko."

²¹ Enti, Samuel kaa asem a nkurofo no ka kyeree no no kyeree AWURADE, ²² na AWURADE buaa se, "Ye dee woreka no ma won, na ma won ohene." Afei, Samuel penee so, na omaa obiara koo ne kurom.

9

Samuel Hyia Saulo

¹ Ɖbarima ɔdefoo bi a ɔdi mu tenaa ase a na ne din de Kis na ɔfiri Benyamin abusuakuo mu. Na ɔye Abiel babarima, na ne nana ne Seror a ɔfiri Bekorat fie ne Afia abusua mu. ² Na ne babarima Saulo ho ye fe yie sene obiara wo Israel. Na ɔware sene obiara firi n'abati kosi ne tiri so wo asase no so.

³ Eɔa bi Kis mfunumu yeraee, na ɔka kyeree Saulo se, "Fa asomfoo no mu baako, na wone no nkohwehwe mfunumu no." ⁴ Enti, Saulo faa asomfoo no mu baako. Wokofaa Ephraim bepo asase, Salisa asase, Saalim fam ne Benyamin asase nyinaa so, nanso wanhunu mfunumu no baabiara.

⁵ Na wɔduruu Suf mansini mu no, Saulo ka kyeree ɔsomfoo a ɔka ne ho no se, "Bra, ma yensane nko baabi a yefiri baee, na ebia, m'agya agyae mfunumu no ho dwene, edwene yen ho mmom."

⁶ Nanso, ɔsomfoo no buaa se, "Manya adwene bi, Onyame onipa bi te kuro yi mu a wobu no yie. Na asem biara a obeka nso ba mu. Ma yenko ne ho seesei ara, ebia obetumi akyere yen baabi a eɛe se yefa."

⁷ Saulo buaa no se, "Yenni hwee a yebetumi de akye saa ɔbarima no, yen nnuane mpo asa, yenni biribiara a yede bema no."

⁸ Ɖsomfoo no buaa no bio se, "Hwe! Mewo dwete gram mmiensa. Yebetumi de ama no, na yeahwe dee ebesie." ⁹ (Saa eberɛ no, se nnipa rekobisa Onyankopon ho adee a, woka se, "Momma yenkobisa ademuhununi" efiri se, saa eberɛ no na wofre adiyifoo ademuhunufoo.)

¹⁰ Saulo penee so ka kyerεε ne ɔsomfoɔ no sε, “Eyi, ma yensɔ nhwε!” Enti, wɔsii mu kɔɔ kuro a Onyame onipa wɔ mu no so.

¹¹ Wɔreforo beɔ bi akɔ kuro no mu no, wɔhyiaa mmabaawa bi a wɔrekɔsa nsuo. Enti, Saulo ne ne ɔsomfoɔ no bisaa wɔn sε “Ademuhununi no wɔ ha enne?”

¹² Wɔbuaa sε, “Aane. Momfa ekwan yi so tee, na mɔbehunu sε ɔte kuro no apono ano hɔ. Ɔrebɛduru ha ara nie, na ɔno nso rebɛɔ ɔmanfoɔ afɔdeε no bi wɔ beɔ no so hɔ.

¹³ Monka mo ho nkɔto no, ansa na waforo akɔ beɔ no so akɔdidi. Nnipa no mfiri aseε nnidi kɔsi sε ɔbehkira aduane no so.”

¹⁴ Enti, wɔkɔɔ kuro no mu. Na wɔrewura apono no mu no, na Samuel ani kyerε wɔn so a ɔrekɔforo beɔ no. ¹⁵ Na AWURADE aka akyerε Samuel, εda a atwam no sε, ¹⁶ “Ɔkyena sεsεε, mεsoma obi afiri Benjamin asase so. Sra no ngo, na ɔmmeyε me nkurɔfoɔ Israelfɔɔ kannifoɔ. Ɔbegye wɔn afiri Filistifoɔ nsam. Mede ahummɔborɔ ahwε me nkurɔfoɔ, na mate wɔn sufrε.”

¹⁷ Eberε a Samuel hunuu Saulo ara pε, AWURADE kaa sε, “Yei ne ɔbarima a mekaa ne ho asem kyerεε wo no. Ɔno na ɔbedi me nkurɔfoɔ so no.”

¹⁸ Eho ara, Saulo kɔɔ Samuel nkyen wɔ abɔntenpono no ano kɔbisaa no sε, “Wɔbetumi akyerε me baabi a ademuhununi no fie wɔ anaa?”

¹⁹ Samuel buaa sε, “Mene adehunumuni no. Di m’anim εkan wɔ beɔ no so, kɔ baabi a wɔbɔ afɔdeε hɔ, na yen nyinaa bedidi wɔ hɔ. Anɔpa, mekyerε wo deε wɔpε sε wohunu, na magya wo

ekwan. ²⁰ Na mfunumu a woyeraee nnansa ne enne no, mma won ho asem nha wo koraa, efiri se, wɔahunu won. Na mepɛ se meka kyere wo se, Israel anidasoɔ nyinaa ye wo ne wo fiefoɔ.”

²¹ Saulo buaa se, “Mefiri Benjamin a eye abusua ketewa koraa wo mmusuakuo no mu. Na me fie nso ye ketewa koraa wo Benjamin mmusua no nyinaa mu. Na aden enti na woka yei kyere me?”

²² Enti, Samuel de Saulo ne ne osomfoɔ no baa asa so ho. Omaa wɔtenaa won a wɔato nsa afre won no epono ti, de hyee won animuonyam wo nnipa dodoɔ beye se aduasa no anim. ²³ Samuel ka kyere osoodoni no se, “Fa enam sini a mede maa wo no bra, deɛ wode asie ama deɛ wɔrehye no animuonyam no.”

²⁴ Enti, osoodoni no de ba betoo Saulo anim. Samuel kaa se, “Di deɛ wode asi w’anim no. Mede sie maa wo ansa na mereto nsa afre afoforo yi.” Enti Saulo ne Samuel didiie.

²⁵ Apontoɔ no akyi a wosane baa kuro no mu no, Samuel de Saulo koɔ atifi dan mu kosiesie dabere maa no. ²⁶ Adeɛ kyee anɔpa no, Samuel koɔ Saulo nkyen kofree no se, “Sɔre! Anka ese se saa eberɛ yi wonam ekwan so.” Enti, Saulo siesiee ne ho na one Samuel nyinaa boɔ mu firii efie ho. ²⁷ Wɔduruu kurotia no, Samuel ka kyere Saulo se onsoma ne osomfoɔ no nni won ekan. Osomfoɔ no kɔee no, Samuel kaa se, “Tena ha, efiri se, Onyankopɔn de nkra sononko bi ama me a, ese se meka kyere wo.”

10

Samuel Sra Saulo Ngo

¹ Afei, Samuel faa ngotoa a ngo wɔ mu hwie guu Saulo tirim, fee n'afono ho, kaa sɛ, "Mereyɛ yei de akyerɛ sɛ AWURADE apa wo sɛ ɔkannifoɔ ama ne ɔman Israel. ² Sɛ wogyɛ me ha ennɛ na worekɔ a, wobɛhyia mmarima baanu wɔ baabi a ɛbɛn Rahel ɛda a ɛwɔ Selsa a ɛbɛn Benyamin hyɛɛ no. Wɔbɛka akyerɛ wo sɛ, 'Mfunumu a motuu ho anammɔn kɔhwɛhwɛɛ wɔn no, wɔahu wɔn. Enti, seesei, w'agya agyae wɔn ho dwene, na mmom, mo ho na ɔredwene. Ɔtaa bisa sɛ, "Obi ahunu me babarima no anaa?"'

³ "Moduru dua kɛsɛɛ bi a ɛsi Tabor ho a wobɛhyia mmarima baasa bi a wɔfiri Bet-El rekɔ akɔsom Onyankopɔn. Ɔbaako so mmirekyie mma mmiensa, ɔbaako nso so burodo mua mmiensa enna deɛ ɔka ho no nso so nsã aboa nwoma kotokuo baako. ⁴ Wɔbɛkyea mo, na wɔama mo burodo mua mmienu, na ɛsɛ sɛ mogye firi wɔn nkyɛn.

⁵ "Na sɛ moduru Onyankopɔn kokoo a ɛwɔ Gibe'a a Filistifoɔ akodom abɔ kyempem wɔ ho no a, wobɛhunu adiyifoɔ asafodom sɛ wɔfiri aforebukyia a ɛwɔ bepo no so ho resiane ba. Eho na wobɛhyia adiyifoɔ asafo a wɔresiane firi bepo no so ho reba na bɛnta ne mpintin ne mmen ne nsankuo di wɔn anim a wɔrehyɛ nkɔm. ⁶ Saa ɛberɛ no, AWURADE Honhom bɛba wo so wɔ tumi mu, na wo ne wɔn bɛhyɛ nkɔm. Wobɛsakyera aye onipa foforo. ⁷ Saa nsenkyerenneɛ yi akyi no, ye deɛ wogyɛ di sɛ eye biara, na Onyankopɔn

beka wo ho. ⁸ Afei, siane di m'ananim ko Gilgal* na kotwen me wo ho nnanson. Meba abeka wo ho wo ho, na yeabo ohyee afodee ne asomdwoee afodee. Na se meduru ho a, mekyere wo dee ese se woye bio."

Samuel Nsenkyerennee Ba Mu

⁹ Saulo danee ne ho pee se oko ara pe, Onyankopon sesaa n'akoma, na Samuel nsenkyerennee nyinaa baa mu da no. ¹⁰ Eberɛ a Saulo ne ne osomfoɔ no duruu Gibea no, wɔhunuu se adiyifoɔ no reba. Afei Onyankopon honhom baa Saulo so, na onɔ nso hyee aseɛ hyee nkɔm. ¹¹ Eberɛ a ne nnamfonom tee saa asem yi no, wɔteaam se, "Asem ben na moreka yi? Saulo nso abeye nkɔmhyeni? Eyee den na Kis babarima tumi beyee nkɔmhyeni?"

¹² Nanso, ehɔni bi kaa se, "Sedee n'agya te dee, emfa ho; obiara tumi beyee nkɔmhyeni." Enti, ebeyee sennahɔ se, "Enti, Saulo nso abeye nkɔmhyeni?" ¹³ Saulo gyae nkɔmhye no, oforo bepo no ko afɔrebukya no so.

¹⁴ Oduruu ho no, Saulo wɔfa bisaa no se, "Ehefa na wokɔee a dadaada yenhunuu wo yi?"

Saulo buaa se, "Yekɔhwehwɛɛ mfunumu a wɔayera no, nanso yeanhunu wɔn. Eno enti, yekɔ odiyifoɔ Samuel nkyen kobisaa no baabi a wɔwɔ."

¹⁵ Ne wɔfa no bisaa se, "Saa? Na asem ben na okaee?"

* **10:8** 10.8 Kronkronbea a edi ekan a wosii no Kanaan no, wɔtoo ne fapem wo Gilgal (Yos 4.19-24).

16 Saulo buaa se, “Ɔkaa se, wɔahunu mfunumu no.” Nanso, Saulo anka ankyere ne wɔfa no se Samuel asra no ngo se wɔbesi no ɔhene.

17 Samuel free Israelfoɔ nyinaa baa AWURADE anim wɔ Mispa,† 18 na ɔka kyerɛ wɔn se, “Sedeɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, see nie, ‘Mede Israelfoɔ firi Misraim baee, na megyee mo firii Misraim tumi ne wɔn a wɔdi mo nya no nyinaa ase.’ 19 Nanso, ewom se maye bebree ama mo deɛ, nso moapo me aka se, ‘Yɛre ɔhene.’ Enti, afei, momfa mo mmusuakuo ne mo mmusua mmra AWURADE anim.”

20 Samuel maa Israel mmusuakuo nyinaa baee no, Benjamin abusuakuo na wɔyii wɔn. 21 Afei ɔmaa Benjamin abusuakuo no mu mmusua nyinaa baa AWURADE anim na wɔyii Matri abusua, enna awieɛɛ no wɔyii Kis babarima Saulo. Na wɔhwɛwɛɛ no no, na wɔnhunu baabi a wafa. 22 Enti, wɔbisaa AWURADE se, “Na ɔwɔ he?”

Na AWURADE buaa se, “Aane, ɔde ne ho ahinta nneɛma mu.”

23 Enti, wɔtuu mmirika kɔfaa no baee. Na ɔbegyinaa nnipa no mu no na ne tenten bunkam fa obiara so. 24 Samuel ka kyerɛ nnipa no nyinaa se, “Ɔbarima a AWURADE apa no se mo ɔhene nie. Obiara nni Israel ha a ɔne no se.”

Afei, nnipa no nyinaa bɔ gyee so se, “Ɔhene nkwa so!”

25 Samuel kyerɛkyerɛ mmara a ebata saa ahennie no ho kyerɛ nnipa no. Ɔtwere guu nwoma mmobɔɛɛ so, de kɔtoo AWURADE anim.

† 10:17 10.17 Mispa na na wɔtaa hyia ma ɔmanfoɔ dwendwene wɔn nsenhia ho (Ate 20.1; 21.1).

Afei, Samuel gyaa ɔmanfoɔ no kwan ma wɔkɔɔ wɔn afe.

²⁶ Saulo nso kɔɔ ne fie wɔ Gibea na nnipakuo bi a Onyankopɔn aka wɔn akoma de wɔn ho bebɔɔ no. ²⁷ Nanso, amumuyefoɔ bi kaa sɛ, “Ebeɣe den na saa onipa yi atumi agye yen?” Wɔsɔpaa no a wɔammɛ no akyedeɛ biara. Nanso Saulo ammua wɔn.

11

Saulo Di Amonfoɔ So Nkonim

¹ Ebeɣe bosome akyi, Amonhene Nahas dii n’akodɔm anim betoaa Israel kuroɔpɔn Yabes Gilead. Na Yabesman mma bisaa asomdwoeɛ. Wɔsrɛɛ sɛ, “Momma yene mo nye apam, na yebeɣe mo asomfoɔ.”

² Nahas kaa sɛ, “Eɣe, na adeɛ baako pɛ na eɛ sɛ mopene so. Ene sɛ, metu obiara ani nifa baako de agu Israel nyinaa anim ase.”

³ Na Yabes mpanin no buaa sɛ, “Ma yen nnanson, na yɛmfa nsoma abɔfoɔ mfa Israel nyinaa, na sɛ yen abusuafoɔ amma ammegye yen deɛ a, yebeɣene wo nhyehyɛɛ no so.”

⁴ Abɔfoɔ no beduruu Gibea a eɣe Saulo kurom, bekaa asem a ato wɔn no kyerɛɛ ɔmanfoɔ maa wɔn nyinaa suiɛ. ⁵ Saa eberɛ no, na Saulo refuntum n’afuo. Na ɔbaa efie no, ɔbisaa sɛ, “Edeɛn asem na asie? Adɛn enti na nisuo abu obiara kɔn yi?” Enti, wɔbɔɔ asem a efiri Yabes ho aba no ho amannesɛ.

⁶ Onyankopɔn honhom besii Saulo so dendeenden. Na ne bo fuu yie. ⁷ Ɔfaa anantwie mmienu, twitwaa wɔn asinasini, na wɔmaa abɔfoɔ no soa

kyinii Israel nyinaa, de saa nkratoɔ yi kaa ho se, “Obiara a wanni Saulo ne Samuel akyi ankɔ ɔko no, saa ara na ne nantwie beye!” Na AWURADE maa nnipa no suroo Saulo abufuo no. Enti, wɔn nyinaa beboaa wɔn ho ano. ⁸ Eberɛ a Saulo boaa wɔn ano wɔ Besek a ɔkan wɔn no, na Israel mmarima dodoɔ ye ɔpehasa ne Yudafoɔ a wɔn dodoɔ ye ɔpeduasa.

⁹ Enti, Saulo somaa abɔfoɔ no ma wɔsane wɔn akyi kɔɔ Yabes Gilead kɔka kyerɛɛ wɔn se, “Ɔkyena awia premtobere mu, yebeyi mo afiri mo ahokyere no mu.” Abɔfoɔ no duruu kuro no mu no, anigyɛ bunkam faa hɔ. ¹⁰ Na Yabes mmarima ka kyerɛɛ wɔn atamfoɔ no se, “Ɔkyena yebɛba mo so, na deɛ mope no, monye yen.”

¹¹ Nanso, ansa na adeɛ rebekye no, na Saulo aduru hɔ dada. Ɔkyekyɛɛ n’akodɔm no mu akuo mmiensa. Ɔto hyɛɛ Amonfoɔ no so mpofirim, kunkumm wɔn anɔpa mu no nyinaa. Wɔn akodɔm nkaɛɛ no bɔ hwetee baabiara a obi mpo nhunu se wɔn mu baanu bi gyina baabi.

¹² Afei, nnipa no teeam frɛɛ Samuel se, “Nnipa a wɔka se ense se Saulo di yen so ɔhene no wɔ he? Momfa wɔn mmra na yenkum wɔn.”

¹³ Nanso, Saulo buaa se, “Wɔrenkum obiara enne, efiri se, AWURADE agye Israel enne.”

¹⁴ Na Samuel ka kyerɛɛ nnipa no se, “Mommra na yen nyinaa nkɔ Gilgal nkɔsi Saulo ahennie no so dua.” ¹⁵ Enti, wɔn nyinaa kɔɔ Gilgal, na wɔhyɛɛ Saulo sahenekye wɔ AWURADE anim. Na wɔbɔɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ maa AWURADE, na Saulo ne Israelfoɔ nyinaa ani gyeeɛ.

12

Samuel Nkradie

¹ Afei, Samuel kasa kyereɛ ɔman no bio sɛ, “Deɛ mopeɛ sɛ meye no mayɛ, mama mo ɔhene.

² Matwa me mmammarima ho ayi no, na megyina ha sɛ akɔkoraa tidwono. Masom sɛ mo ɔkannifoɔ firi me mmɔfraase. ³ Afei, monka nkyere me, eberɛ a megyina AWURADE ne deɛ wɔasra no wɔ ne din mu anim yi, hwan nantwie anaa n’afunumu na mawia? Masisi mo mu bi pen anaa? Madi mo nya pen anaa? Magye adanmudeɛ bi pen anaa? Sɛ mayɛ bɔne bi a, monka nkyere me, na metenetene deɛ manyɛ no yie.”

⁴ Wɔbuua sɛ, “Dabi, wonsisii yen, na wonnii yen nya ekwan biara so, na wonnyee adanmudeɛ fua pɛ mpo.”

⁵ Samuel kaa sɛ, “AWURADE ne ne onipa a wɔasra no no ye m’adansefoɔ sɛ morentumi nka sɛ mabɔ mo korɔno.”

Wɔn nyinaa kaa sɛ, “Ampa ara, eye nokore!”

⁶ Samuel toaa so sɛ, “Eye AWURADE na ɔyii Mose ne Aaron. Ɔno na ɔyii mo agyanom firii Misraim asase so. ⁷ Seesei, monnyina ha dinn wɔ AWURADE anim eberɛ a megu so rekaakae mo nneɛma akeseɛ a AWURADE aye ama mo ne mo agyanom no.

⁸ “Eberɛ a na Israelfoɔ wɔ Misraim na wɔsu frɛɛ AWURADE no, ɔsoma Mose ne Aaron sɛ, wɔnnyi wɔn mfiri Misraim, na wɔmfa wɔn mmra saa asase yi so.

⁹ “Nanso, ankyere biara na nnipa no were firii AWURADE, wɔn Onyankopɔn, enti ɔmaa Sisera

a ɔye Hasor akodɔm sahene no ne Filistifoɔ ne Moabhene dii wɔn so. ¹⁰ Afei, wɔsu frɛɛ AWURADE bio, na wɔpaeɛ mu kaa wɔn bɔne sɛ, 'Yeaye bɔne sɛ yeatwe yen ho afiri AWURADE ho, na yeresom ahoni Baalim ne Astoret. Na sɛ wogyɛ yen firi yen atamfoɔ nsam a, yeɛsom wo, na wo nko ara na yeɛsom.' ¹¹ Na AWURADE somaa Yerub-Baal, Barak, Yefta ne Samuel, na ɔgyɛ mo firii mo atamfoɔ nsam na mobetena a asomdwoeɛ mu.

¹² "Nanso, mosuroo Amonfoɔ ɔhene Nahas enti, moka kyereɛ me sɛ, 'Dabi, yerepe ɔhene ama wadi yen so'—nanso na AWURADE mo Onyankopɔn ye mo so ɔhene. ¹³ Afei, mo ɔhene a moayi no nie; deɛ mobisaeɛ no. Hwɛ, AWURADE aye mo apedeɛ ama mo. ¹⁴ Sɛ mosuro AWURADE, na mosom no, tie n'asɛm, na sɛ moammu ne mmara so, na mo ne mo ɔhene a ɔdi mo so no nyinaa di AWURADE, mo Onyankopɔn akyi a, biribiara beye yie. ¹⁵ Na sɛ moantie AWURADE, na motia ne mmara a, ne nsa beye duru wɔ mo so sɛdeɛ eyɛɛ mo agyanom so no.

¹⁶ "Enti afei, monnyina ho dinn, na monhwe ade keseɛ a AWURADE rebeye. ¹⁷ Monim sɛ saa eberɛ yi a eyɛ ayuotwabere yi, osuo nntɔ. Mema AWURADE adwa aprannaa na ama osuo atɔ. Afei mɔɛhunu bɔne a moyeeɛ sɛ mobisaa ɔhene no."

¹⁸ Eho ara Samuel frɛɛ AWURADE, na eɔa no ara, AWURADE dwaɛ aprannaa, tɔɔ osuo. Nnipa no nyinaa suroo AWURADE ne Samuel. ¹⁹ Nnipa no nyinaa ka kyereɛ Samuel sɛ, "Bo AWURADE, wo Onyankopɔn, mpaeɛ ma w'asomfoɔ sɛdeɛ

yerenwuo, na yerenye bōne nka yen bōne ahodoō nyinaa ho se yeabisa ohene.”

²⁰ Samuel buaa se, “Monnsuro. Moaye saa bōne yi nyinaa bi deɛ, nanso monnnane mo ani mfiri AWURADE so, na momfa mo akoma nyinaa nsom AWURADE. ²¹ Monnsane nkodi ahoni huhuo a worenye mo papa biara, na worentumi nnye mo nkwa no akyi, efiri se, wɔn ho nni mfaso. ²² Esiane ne din keɛɛ no enti, AWURADE rempo ne nkurofo. AWURADE afa mo se n’ankasa n’adeɛ. ²³ Na me deɛ, merenye bōne ntia AWURADE se meremmɔ mpaeɛ mma mo. Na meko so akyere mo papa ne bōne. ²⁴ Nanso, monhwe se mobesuro AWURADE na moasom no nokorem. ²⁵ Na se moko so ye bōne a, wobesee mo ne mo ohene nyinaa.”

13

Israel Ne Filistia Akodie

¹ Eberɛ a Saulo dii adeɛ no, na wadi mfinrinyia aduasa. Na odii adeɛ mfinrinyia aduanan mmienu.

² Saulo yii akodom sononko bi a wɔn dodoɔ ye mpensa firii Israel, na omaa nkaɛɛ no koɔ efie. Ofaa akodom no mu mpenu kaa ne ho, de wɔn koɔ Mikmas ne bepo nsase a ewo Bet-El no so. Akodom apem a aka no kaa Saulo babarima Yonatan ho koɔ Gibe a wɔ Benjamin asase so.

³ Yei akyi no, ankyere, Yonatan kotuaa Filistifo asrafoɔ no dii wɔn so wɔ Geba. Asem no tree ntem so wɔ Filistifoɔ no mu. Enti Saulo hyen torobento wɔ Israel nyinaa se, “Hebrifoɔ, monsore!” ⁴ Israelfoɔ nyinaa tee se Saulo atore

Filistifoɔ asraafoɔ a wɔwɔ Geba no ase, na ne saa enti, Israelfoɔ ho ayɛ Filistifoɔ no ahi. Enti, Israel akodɔm no nyinaa boaa wɔn ho ano bio hyiaa Saulo wɔ Gilgal.

⁵ Filistifoɔ boaboa asraadɔm keseɛ pa ara ano a wɔkura nteaseɛnam mpensa, aponkɔsotefoɔ mpem nsia ne akodɔm a wɔn dodoo te sɛ mpoano anwea ano. Wɔkyeree sɔaban wɔ Mikmas wɔ Bet-Awen apueɛ fam. ⁶ Eberɛ a Israel mmarima no hunuu atamfoɔ no akodɔm mpempem no, wɔn ho dwodwoeɛ enti, wɔyɛ sɛ wɔbɛkɔ akɔsuma wɔn ho wɔ abodan, mmena, abotan, aboda ne nsukoraɛ mu. ⁷ Ebinom twaa Asubɔnten Yordan dwane koo Gad ne Gilead asase so. Saa eberɛ no, na Saulo wɔ Gilgal a ne mmarima a wɔka ne ho no wɔ ahopopoɔ ne suro mu. ⁸ Ɔdii nnanson wɔ ho sɛdeɛ Samuel hyɛɛ no sɛ ɔnni no; nanso, Samuel deɛ, wamma Gilgal, na Saulo hunuu sɛ mmarima no rebo pete. ⁹ Enti, ɔhyɛɛ sɛ, “Momfa ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ no mmɛ me.” Na Saulo ankasa boɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ no. ¹⁰ Ɔrewie afɔdeɛ no bo ara pɛ, na Samuel koduruu ho. Enti, Saulo pue kɔhyiaa no maa no akwaaba.

¹¹ Samuel bisaa no sɛ, “Edeɛn na woayɛ yi?”

Saulo buaa sɛ, “Mehunuu sɛ mmarima no rehwete, na womma no, na Filistifoɔ no nso reboa wɔn ho ano wɔ Mikmas no, ¹² medweneɛ sɛ, ‘Afei deɛ, Filistifoɔ no besiane abɛtoa me wɔ Gilgal, nanso memmisaa AWURADE nkyɛn adom.’” Enti, metee nka sɛ, eɛ sɛ mebo ɔhyɛɛ afɔdeɛ ansa na woaba.” ¹³ Na Samuel kaa sɛ, “Woadi nkwaseasɛm. Woanni mmara a AWURADE, wo Onyankopɔn, hyɛɛ wo no so. Sɛ wodii so a,

anka obetim w'ahennie ase wɔ Israel afeboɔ. ¹⁴ Na seesei, w'ahennie no rentim. AWURADE ape obarima bi a ɔye n'akoma apedeɛ na wɔayi no se ne nkurɔfoɔ ɔkannifoɔ, efiri se, woanni AWURADE mmara no so."

¹⁵ Na Samuel firii Gilgal kɔɔ ne baabi na akodɔm no nkaeɛ no ne Saulo kɔhyiaa atamfoɔ no. Wɔfiri Gilgal kɔɔ Gibeaa a ewɔ Benjamin asase so. Saulo kanee mmarima a na wɔka ne ho no, na wɔn ano si aha nsia. ¹⁶ Na Saulo ne ne babarima Yonatan ne mmarima a eka ne ho no te Geba a eben Gibeaa wɔ Benjamin asase so. Saa eberɛ no na Filistifoɔ no akyere sraban wɔ Mikmas. ¹⁷ Ntohyesofoɔ akuo mmiensa firii Filistifoɔ sraban mu. Ekuo baako de n'ani kyerɛɛ Ofra ekwan so, kɔɔ Sual mpɔtam ho. ¹⁸ Afoforo faa Bet-Horon kwan so enna wɔn a wɔka ho nso faa ehyee a ekyere Seboim bɔnhwa no kwan so, kɔɔ esere so fam.

¹⁹ Saa eberɛ no, na ɔtomfoɔ biara nni Israel asase no so baabiara. Filistifoɔ no amma atomfoɔ no kwan, efiri se, wosusu se atomfoɔ no bebɔ akofena ne mpea ama Hebrifoɔ no. ²⁰ Enti, na Israelfoɔ no nyinaa kɔ Filistifoɔ nkyen kɔse wɔn funtum nnadeɛ, nsɔ, nkuma ne dɔtetuo nnadeɛ ano. ²¹ (Na wɔgye funtum nnadeɛ ne asosɔ a wɔse no biara ho dwete gram nwɔtwe, na se wɔse mmonnua anaa nnadeɛ a, wɔgye dwete gram enan.) ²² Eno enti na Israelfoɔ no mu biara nni akofena anaa pea, gye se Saulo ne Yonatan.

²³ Saa eberɛ no mu, na Filistifoɔ asraafoɔ no fa bi ako akɔfa tempɔn a eɔa Mikmas no.

Yonatan Akokoɔdurusem

¹ Eɔa bi, Yonatan ka kyerɛɛ aberantɛɛ a ɔsoa n'akodeɛ sɛ, "Bra na yenko baabi a Filistifoɔ abɔ dɔmpem ho." Yonatan anka n'adwene ankyerɛ n'agya. ² Saa ɛberɛ no na Saulo ne ne mmarima ahansia no akyere sɔaban wɔ Gibea nkwantia wɔ atɛaa dua a ɛwɔ Migron no ase. ³ (Onipa a na ɔka Saulo mmarima no ho no ne Ahiya a ɔyɛ Awurade ɔsofoɔ a na ɔhyɛ serekye asofotadeɛ no. Na Ahiya yɛ Ahitub babarima a ɔyɛ Ikabod nua. Na saa Ahitub no nso yɛ Pinehas babarima a na ɔyɛ Eli nana nso. Na Eli yɛ Awurade ɔsofoɔ a na ɔsom wɔ Silo.) Na obiara nnim sɛ Yonatan afiri Israel sɔaban mu.

⁴ Ansa na Yonatan bɛduru Filistifoɔ sɔaban mu no, na ɛsɛ sɛ ɔsiane fa abotan mmepɔ mmieniu bi a wɔfrɛ no Boses ne Sene no ntam. ⁵ Ɔbotan a ɛtwere ho a na ɛwɔ atifi fam no, na ɛkyerɛ Mikmas anim, na deɛ ɛwɔ anafoɔ fam no nso, na ɛkyerɛ Geba anim.

⁶ Yonatan ka kyerɛɛ aberantɛɛ a ɔyɛ n'akodeesoafɔɔ no sɛ, "Ma yɛntwam nko abosonsomfoɔ no nkyɛn. Ebia, AWURADE bɛboa yɛn, ɛfiri sɛ, biribiara ntumi nsi AWURADE kwan. Ɔbɛtumi adi ɔko mu nkonim a ɛmfa ho sɛ n'akodɔm dɔɔso anaa wɔsua."

⁷ Aberantɛɛ no kaa sɛ, "Yɛ deɛ wogyɛ di sɛ ɛyɛ biara. Gyinaɛ biara a wobesie no, metaa w'akyi pintinn."

⁸ Yonatan kaa sɛ, "Ɛyɛ, yɛbɛtwam ako ho, na yɛama wɔahunu yɛn. ⁹ Na sɛ wɔka sɛ, 'Monnyina baabi a moaduru ho ara na anyɛ saa a, yɛbɛkum mo' a, ɛnneɛ, yɛbɛgyina a yɛrenko wɔn nkyɛn.

¹⁰ Na sɛ wɔka sɛ, 'Momforo mmra mmeko' a,

ennee, yebeforo ako osoro. Ebeye AWURADE nsenkyerennee se obeboa yen, ama yeadi won so nkonim.” ¹¹ Eberɛ a Filistifoɔ no hunuu se woreba no, woteam se, “Monhwe o! Hebrifoɔ no na woreweawea afiri won abɔn mu no!”

¹² Na woteam frɛɛ Yonatan se, “Foro bra ha na yenkyere wo nyansa!” Yonatan ka kyereɛ n’akodeesofoɔ no se, “Bra; foro di m’akyi na AWURADE beboa yen, ama yeadi won so nkonim.”

¹³ Enti, wode won nsa mmieniu ne won nan foroɛɛ, na Yonatan ne n’akodeesofoɔ no kunkumm Filistifoɔ no benkum ne nifa, ma wotete kɔguie. ¹⁴ Wɔkunkumm mmарima beye aduonu maa won amu no dedaa asase no beye se eka fa so. ¹⁵ Eho ara, ehu boɔ Filistifoɔ nsraadom no wo sran no mu ne akono ho nyinaa, na ekaa ntohyesofoɔ no mpo. Eho ara asase wosoeɛ, maa obiara akoma tuiɛ.

Israel Di Filistifoɔ So Nkonim

¹⁶ Saulo awemfoɔ a wowa Gibeа no hunuu biribi a eye won nwanwa. Eno ara ne se, Filistifoɔ akodom no abo ahwete mmaa nyinaa.

¹⁷ Afei, Saulo ka kyereɛ mmарima a woka ne ho no se, “Monhwe akodom no mu nhwe se obi nni ho anaa.” Wɔhwewweɛɛ hunuu se Yonatan ne n’akodeesofoɔ no na na wonni ho.

¹⁸ Saulo ka kyereɛ Ahiya se, “Kɔfa Onyankopon Apam Adaka no bra.” (Saa eberɛ no na ewo Israelfoɔ nkyen.) ¹⁹ Eberɛ a Saulo rekasa akyere osfoɔ no, na basabasa a asi Filistifoɔ sran no mu no ano den ara na ereye. Enti, Saulo ka kyereɛ osfoɔ no se, “Gyae! Ma yenko.”

²⁰ Afei, Saulo ne ne mmарima ahansia no kaa won ho ntem so, firii akono ho kohunuu se,

Filistifoɔ no atwa wɔn ho rekunkum wɔn ho wɔn ho. Na ɛhɔ nyinaa aye kitikiti ne basabasaye nko ara. ²¹ Mpo, Hebrifoɔ a na wɔdɔm Filistifoɔ akodɔm no kɔdɔm Saulo, Yonatan ne Israelfoɔ nkaeɛ no. ²² Saa ara na mmarima a na wɔakɔtete wɔ mmepɔ mu no hunuu se Filistifoɔ no redwane no, kaa wɔn so bi. ²³ Enti, AWURADE gyee Israel ɛda no. Na ɔko no kɔɔ so ara traɔ Bet-Awen.

Saulo Ntanhunu

²⁴ Afei, saa ɛda no na Israelfoɔ no abrebre, ɛfiri se, na Saulo ama wɔaka ntam se, “Nnome mmra obiara a ɔbedidi ansa na onwunu ato, anaase ansa matɔ m’atamfoɔ no so were.” Enti, obiara amfa hwee anka n’ano ɛda mu no nyinaa, ²⁵ ɛwom, wɔhunuu se ɛwoɔ kyem da fam wɔ kwaeɛ no ase. ²⁶ Wɔamfa wɔn nsa ansɔ ɛwoɔ no mu mpo, ɛfiri se, na wɔn nyinaa suro ntam a wɔaka no. ²⁷ Nanso, na Yonatan deɛ, ɔntee n’agya ntam no ho hwee. Ɔde abaa bi nuu ɛwoɔ kyem no mu, dii ɛwoɔ no bi. Ɔdi wieeɛ no, ne ho baeɛ no. ²⁸ Nanso, mmarima no mu baako hunuu no, ka kyerɛɛ no se, “W’agya maa asraafoɔ no kaa ntam a emu ye den se, obiara a ɔbedidi enne no, nnome beba ne so. Ɔno enti, na obiara ahodwo no.”

²⁹ Na Yonatan team se, “M’agya de ɔhaw abeto yen nyinaa so. Mmara a ete seyie no pira yen. Monhwe se ɛwoɔ kakra a mediie yi, me ho asisi me ho so. ³⁰ Se mmarima no nyaa ɛkwan dii nnuane a wɔhunuu wɔ yen atamfoɔ no nkyen a, anka mo ara mɔbehunu wɔn dodoɔ a yeɔekum aka ho.”

³¹ Nanso, ekom no nyinaa akyi, wotaa Filistifoɔ no eda mu no nyinaa firi Mikmas, kosii Ayalon. Na afei, wobrebree mmoroso. ³² Anwummere no, woto guu asadeɛ no so, faa nnwan, anantwie ne anantwie mma. Wokunkumm won, wee won enam ne won mogya nyinaa fraeɛ. ³³ Afei, obi ka kyereɛ Saulo se, “Hwe! Mmarima no reye bone atia AWURADE, efiri se, worewe enam a mogya fra mu.”

Na Saulo kaa se, “Eye bone pa ara. Mompire eboɔ keseɛ bi mmeto ha. ³⁴ Na afei monkɔ mmarima no mu nkoka nkyere won se, ‘Momfa anantwie no ne nnwan no mmra ha mmekum won na monstone won mogya mfiri won mu. Monnnwe enam a mogya da so wo mu mmfa so nnye bone nntia AWURADE.’”

Enti anadwo no, asraafɔɔ no de won anantwie baee, bekunkumm won wo ho. ³⁵ Na Saulo sii aforebukyia wo ho, de maa AWURADE, dee edi ekan a osiie.

³⁶ Na Saulo kaa se, “Momma yenko Filistifoɔ no so anadwo yi, na yenkosee won ara nkosi ahemadake a yerennya won mu baako koraa.” Na wobuaa se, “Biribiara a wogye di se eye no, yebeye.”

Nanso, osɔfoɔ no kaa se, “Momma yenni ekan mmisa AWURADE ansa.” ³⁷ Enti, Saulo bisaa AWURADE se, “Menko so ntaa Filistifoɔ no? Na wobeeboa yen ama yeadi won so anaa?” Nanso, AWURADE amma won mmuaeɛ biara saa eda no.

³⁸ Enti, Saulo ka kyereɛ ntuanofɔɔ no se, “Biribi ato kyima, enti mehwehwe m’asahene nyinaa. Eɛ se yehunu bone a yeaye enne.

³⁹ Mede AWURADE a oyii Israel din ka ntam se dee

woaye bone no bewu, mpo se oye me babarima Yonatan!" Na mmarimma no mu baako mpo antumi anka hwee.

⁴⁰ Afei, Saulo ka kyerεε Israelfoo no nyinaa se, "Monnyina nohoa; me ne me babarima Yonatan nso begyina ha." Nnipa no penee so.

⁴¹ Enti, Saulo boɔ AWURADE, Israel Onyankopɔn, mpaeε se, "Aɔ AWURADE Israel Onyankopɔn, yesre wo kyere yen dee odi fo ne dee odi bem. Mene Yonatan di fo anaase bone no wo nkurofoɔ no mu? Mfomsoɔ no betoo Yonatan ne Saulo so, na nnipa no dii bem." ⁴² Na Saulo kaa se, "Mommɔ me ne me babarima Yonatan so ntonto." Na ntonto no boɔ Yonatan se odi fo.

⁴³ Saulo bisaa Yonatan se, "Ka dee woaye kyere me."

Yonatan gye too mu se, "Mede ewoo kakra kaa m'ano. Eye kakra bi a na ewo abaa bi ti so. Na yei ye owuo asem?"

⁴⁴ Saulo kaa se, "Aane, Yonatan, ese se wowuo. Se woanwu wo saa asem yi ho a, Onyankopɔn nka me na menwu."

⁴⁵ Eho ara na nnipa no sore teeam ka kyerεε Saulo se, "Enti, efata se Yonatan a ogyee Israel enne no owuo anaa? Onyame mpa ngu. Eberε dodoɔ no a AWURADE te aseε yi, ne tirinwi baako koraa ho nka, efiri se, Onyankopɔn afa ne so aye anwanwadeε enne." Enti, nnipa no gyeε Yonatan, na wɔankum no.

⁴⁶ Na Saulo frεε akodom no se wonntaa Filistifoɔ no so bio. Enti, Filistifoɔ no sane koo efie.

Saulo Akodie Mu Nkonimdie

⁴⁷ Saulo nyaa Israel ahennwa no so tenaeε a ohaw biara mma no, oko tiaa n'atamfoɔ wo

afanan nyinaa. Ōko tɔaa Moab, Amon, Edom Soba ne Filistifoɔ ahemfo. Na baabiara a ɔkɔɛ no, ɔdii nkonim. ⁴⁸ Ōkoo mmarima so, dii Amalekfoɔ so, gyee Israelfoɔ firii wɔn afomfafoɔ nyinaa nsam.

⁴⁹ Na Saulo mmammarima ne Yonatan, Iswi ne Malki-Sua na ne mmammaa baanu nso ne Merab a ɔyɛ panin ne Mikal nso a ɔyɛ akumaa. ⁵⁰ Na Saulo yere din de Ahinoam a na ɔyɛ Ahimaas ba. Na ne sahene din de Abner a na ɔyɛ Saulo agya nua Ner babarima. ⁵¹ Na Saulo agya Kis ne Abner agya Ner ye anuanom a wɔyɛ Abiel mma.

⁵² Eberɛ a Saulo dii adeɛ nyinaa, na Filistifoɔ taa ne Israelfoɔ di ako. Enti eberɛ biara a Saulo bɛhunu aberantɛ biara a ne bo ye duru na ɔwɔ ahɔɔden no, ɔtwe no de no fra n'akodɔm mu.

15

Saulo Sɛe Amalekfoɔ

¹ Eda koro bi Samuel ka kyerɛɛ Saulo sɛ, “Me na AWURADE somaa me sɛ memmesra wo ngo sɛ Israel ɔhene. Afei tie nkra a ɛfiri AWURADE nkyɛn no. ² Asem a Otumfoɔ AWURADE sɛɛ nie, ‘Me ne Amalekfoɔ bɛdi wɔ deɛ wɔyɛ de tɔaa Israelfoɔ eberɛ a na wɔfiri Misraim reba no. ³ Enti, kɔ na kɔsɛɛ Amalek mantam no pasaa. Kunkum mmarima ne mmaa, mmɔfra ne nkɔkoaa, anantwie ne nnwan, nyoma ne mfunumu.’”

⁴ Enti, Saulo frɛɛ n'akodɔm boaa wɔn ano wɔ Telaim. Na wɔn dodoɔ ye asraafoɔ ɔpɛhanu ne ɔpedu nso a wɔfiri Yuda. ⁵ Saulo kɔɔ Amalek kuropon no mu, kɔtɛɛ bɔnhwa no mu. ⁶ Na ɔtoo Kenifoɔ no nkra sɛ, “Momfiri deɛ Amalekfoɔ tɛɛ

ho na mansɛe mo ne wɔn, ɛfiri sɛ, Israelfoɔ no firi Misraim reba no, mo ne wɔn dii no yie.” Enti, Kenifoɔ no twee wɔn ho firi Amalekfoɔ no ho.

⁷ Na Saulo kunkumm Amalekfoɔ no firii Hawila kɔsii Sur wɔ Misraim apueɛɛ fam.

⁸ Ɔkyeree Amalekfoɔ ɔhene Agag anikann, nanso ɔkunkumm nnipa no nyinaa.

⁹ Na Saulo ne n’akodɔm no anyɛ Agag bɔne biara, na mmom wɔfaa wɔn nnwan pa, anantwie pa ne anantwie ne nnwan mma a wɔadodɔre sraɔdeɛ ne biribiara a wɔn ani gye ho. Wɔsɛɛɛ deɛ ɛho nni wɔn mfasoɔ na enni mu nyinaa.

AWURADE Po Saulo

¹⁰ Na AWURADE ka kyerɛɛ Samuel sɛ, ¹¹ “Manu me ho sɛ masi Saulo ɔhene, ɛfiri sɛ, wannɛ me nokorɛ, na afei wayɛ n’adwene sɛ ɔrentie m’asɛm.” Asɛm no haa Samuel, na ɔsu frɛɛ AWURADE anadwo mu no nyinaa.

¹² Adeɛ kyee no, Samuel sɔree ntem kɔhyiaa Saulo, nanso obi ka kyerɛɛ no sɛ, “Saulo kɔɔ Karmel sɛ ɔrekɔsi nkaɛɛdum de ahyɛ ne ho animuonyam, na ɔfirii ho kɔɔ Gilgal.”

¹³ Na Samuel hunuu no akyire no, Saulo kyɛaa no anigyɛɛ so sɛ, “AWURADE nhyira wo. Madi AWURADE ahyɛdeɛ no so.”

¹⁴ Samuel bisaa sɛ, “Na adɛn ne nnwan ne anantwie su a mete yi?”

¹⁵ Saulo gye too mu sɛ, “Ɛyɛ nokorɛ sɛ akodɔm no amfa wɔn nsa anka nnwan pa ne anantwie pa no. Nanso, wɔde yei rebɛbɔ afɔdeɛ ama AWURADE, wo Onyankopɔn. Biribiara a ɛka ho no deɛ, yeasɛɛ no.”

16 Afei, Samuel ka kyerεε Saulo sε, “Gyae! Tie asem a AWURADE ka kyerεε me anadwo a atwam yi.”

Saulo bisaa sε, “Edeεn asem?”

17 Samuel ka kyerεε no sε, “Ebia wobu wo ho abomfiaa, nanso enye wo na wodii Israel mmusuakuo nyinaa so no? AWURADE asra wo ngo sε ohene wɔ Israel so. 18 Na osomaa wo sε kɔdi dwuma bi ma no, na osee wo sε, ‘Kɔ na kɔsεε amumuyefoɔ a eye Amalekfoɔ no pasapasa, kɔsi sε mobetɔre wɔn ase dworobεε.’

19 Aden enti na woantie AWURADE? Aden enti na mopere fom nneema, na moyεε deε AWURADE kaa sε monnye?”

20 Saulo nso kaa no dendeenden sε, “Metieε AWURADE. Deε okyerεε me sε menyε no, meyεεε. Mede ohene Agag sane baεε. Na wɔn a aka no deε, mesεεε wɔn nyinaa. 21 Na m’akodɔm no nso de nnwan pa, anantwie pa ne asadeε baεε sε wode rebεbɔ afɔdeε ama AWURADE, wo Onyankopɔn wɔ Gilgal.”

22 Na Samuel buaa sε,
 “Edeεn na εsɔ AWURADE ani:
 sε wobεbɔ ohyεε afɔdeε ne okum afɔdeε
 anaase wobeyε osetie ama AWURADE nne?
 Osetie ye sene afɔrebɔ,
 sε wobetie no no ye sene sε wode nnwennini
 akεsεε sradeε bεma.

23 Adonyε te sε bayie,
 εna asoɔden nso te sε ahonisom.
 Esiane sε woapo AWURADE asem no enti,
 ɔno nso apo w’ahennie.”

Saulo Srε Bɔnefakye

²⁴ Na Saulo ka kyerεε Samuel sε, “Mayε bōne. Manni AWURADE ahyεdeε ne wo nkyerekyerε so. Na mesuro nnipa no enti na meyεε wōn apedeε maa wōn no. ²⁵ Enti, mesrε wo, fa me bōne kye me na wo ne me nkōsom AWURADE.”

²⁶ Samuel ka kyerεε no sε, “Merensane ne wo nkō. Woapo AWURADE ahyεdeε enti AWURADE nso apo w’ahennie!”

²⁷ Samuel yεε sε ɔrekō no, Saulo sōɔ n’atadeε mu pεε sε ɔsane noɔ, na atadeε no mu suaneeε.

²⁸ Samuel ka kyerεε no sε, “Hwε εfiri εnne, AWURADE ate Israel ahemman mu afiri wo ho de ama obi foforo a ɔye sene wo. ²⁹ Deε ɔye Israel Animuonyam no nni atorō na ɔnsesa n’adwene; εfiri sε, ɔnnye onipa na wasesa n’adwene.”

³⁰ Saulo srεε bio sε, “Menim sε mayε bōne. Na mesrε wo sε, hyε me animuonyam wō me mpanimfoɔ ne me nkurōfoɔ anim; wo ne me nkōsom AWURADE, wo Onyankopon.” ³¹ Enti, Samuel pene ne Saulo sane kōεε, na Saulo somm AWURADE.

Samuel Kum Ohene Agag

³² Afei, Samuel kaa sε, “Fa ohene Agag brε me.”

Agag baa ne nkyen gyidie mu, susu sε εhɔ a wakō no deε, owuo apare no.

³³ Nanso, Samuel kaa sε,
“Sεdeε w’akofena akum mmaa bi mmammarima
no,

wo nso wo maame beyε ɔbaa a ɔnni ba.”

Enti, Samuel twitwaa Agag mu nketenkete AWURADE anim wō Gilgal.

³⁴ Na Samuel firi hɔ kōɔ Rama εna Saulo nso kōɔ ne fie wō Gibeā. ³⁵ Samuel anhyia Saulo bio

nanso ɔdii ne ho yea bebree. Na εγες Awurade yea se wasi Saulo ɔhene wɔ Israel so.

16

Samuel Sra Dawid Ngo

¹ AWURADE bisaa Samuel se, “Woadi Saulo ho awerehoɔ sɛdeɛ εσε. Mapo no se Israel ɔhene. Fa ngo gu wo toa mu, na tutu so kɔ Betlehem. Hwehwe obi a wɔfre no Yisai na mayi ne mmammarima no mu baako se ɔnye me ɔhene foforo.”

² Samuel bisaa se, “Meyɛ den ayɛ yei? Se Saulo te a ɔbekum me.”

Na AWURADE ka kyereɛ no se, “Fa nantwie ba ka wo ho, na ka se, maba se merebebo afɔdeɛ ama AWURADE. ³ To nsa fre Yisai na ɔmmra afɔrebo no, na mekyere wo ne mmammarima no mu deɛ wobesra no ngo ama me.”

⁴ Samuel yeɛ deɛ AWURADE kyereɛ no se ɔnye no. Eberɛ a ɔduruu Betlehem no, εho mpanimfoɔ no boɔ hu. Wɔbisaa no se, “Wobaa no asomdwoeɛ mu anaa?”

⁵ Samuel buaa se, “Aane, asomdwoeɛ mu. Merebebo afɔdeɛ ama AWURADE. Monnwira mo ho, na mommeka me ho na yemma.” Enti, Samuel dwiraa Yisai ne ne mmammarima no na ɔtoo nsa freɛ won afɔrebo no ase.

⁶ Wɔduruiɛ no, Samuel hunuu Eliab na ɔdweneɛ se, “Ampa, deɛ AWURADE asra noɔ no ni.”

⁷ Nanso, AWURADE ka kyereɛ Samuel se, “Nhwe n’ahoɔfe ne ne tenten, efiri se, mapo no. AWURADE nhwe nneema sɛdeɛ nnipa hwe no. Onipa

hwε deε aniwa hunu, na AWURADE deε, ɔhwε akoma mu.”

⁸ Na Yisai frεε Abinadab maa ɔtwaam Samuel anim. Nanso, Samuel kaa sε, “Yei nyε deε AWURADE ayi no.” ⁹ Yisai maa Sama twaam, nanso Samuel kaa sε, “Saa ara na AWURADE nyii yei.” ¹⁰ Yisai maa ne mmammарima baason befaa Samuel anim, na Samuel ka kyereε no sε, “AWURADE nyii wɔn mu biara.” ¹¹ Enti, ɔbisaa Yisai sε, “Mmammарima a wowɔ nyinaa ni anaa?”

Yisai buaa sε, “Akumaa pa ara wɔ hɔ, nanso ɔrehwε nnwan.”

Samuel kaa sε, “Soma na wɔnkɔfa no mmra seesei. Sε ɔmmaε a, yεrentena ase nnidi.”

¹² Enti, Yisai soma ma wɔkɔfaa no baeε. Na ɔye bɔkɔɔ a ahoɔfε adware no na n’ani ye fε.

AWURADE kaa sε, “Sɔre na sra no ngo. ɔno nie.”

¹³ Enti, Samuel faa toa a ngo wɔ mu no sraa no wɔ ne nuanom anim. Na, εfiri saa εda no, AWURADE honhom baa Dawid so wɔ tumi mu. Samuel kɔɔ Rama.

Dawid Som Wɔ Saulo Ahemfie

¹⁴ Saa eberε yi na AWURADE honhom afiri Saulo so. Na AWURADE maa ɔhaw honhom behyεε no ma. Emaa ɔtenaa ase ehu ne suro mu.

¹⁵ Ebaa saa no, Saulo asomfoɔ no bi kyereε adwene bi sε, “Akyinnyεε biara nni ho sε honhomɔne bi na εreha wo. ¹⁶ Sε saa a, enneε, momma yεmpε sankubɔfoɔ papa bi, na sε honhom no ba beha wo a, wabɔ nnwom ama wo. Sankuo so nnwom bedwodwo wo. Na εrenkyere, wo ho betɔ wo bio.”

17 Saulo kaa sɛ, “Ɛye asem papa. Monhwewhwe sankubɔni papa bi na momfa no mmra ha.”

18 Asomfoɔ no mu baako ka kyereɛ Saulo sɛ, “Yisai a ɔfiri Betlehem babarima baako nim sankuo bɔ yie. Ɛnye ɛno nko. Ɔye ɔkokooɔdurufɔɔ hoodenfoɔ, na ɔye ɔbadwemma nso. Ɔye aberantes a ne ho ye fe, na AWURADE ka ne ho.”

19 Enti, Saulo tuu abɔfoɔ koo Yisai ho koka kyereɛ no sɛ, “Fa wo babarima Dawid a ɔye odwanhwefɔɔ no bre me.” 20 Yisai penee so de Dawid kɔmaa Saulo a abirekyie ba ne afunumu a wɔahyehye aduane ne nsã wo ne so ka ho.

21 Enti, Dawid koo Saulo nkyen kɔsom no. Na Saulo pɛ Dawid asem yie, enti ɔbeyee Saulo akodeɛkurafoɔ no mu baako. 22 Na Saulo too Yisai nkra sɛ, “Mesre wo, ma Dawid mmeka m’adwumayefɔɔ ho, ɛfiri sɛ, mepɛ n’asem yie.”

23 Na ɛberɛ biara a honhommone a ɛfiri Onyankopɔn beba Saulo so abeɛha no no, Dawid bɔ sankuo no. Ɛba saa a, Saulo ho to no, na honhommone no nso ko.

17

Dawid Kum Goliat

1 Afei, Filistifoɔ boaboa wɔn akodɔm ano wɔ Soko a ɛwo Yuda sɛ wɔrebeko. Wɔkyeree sraban wɔ Soko ne Aseka ntam wɔ Efes-Damim. 2 Saulo yee saa ara, boaboa ne dɔm ano wɔ baabi a ɛben Ela bɔnhwa. 3 Filistifoɔ faa bepo baako, ɛna Israelfoɔ no nso faa baako a bɔnhwa no da wɔn ntam.

4 Ɔbarima tenten hoodenfoɔ bi a ne din de Goliat a ɔfiri Gat no pue firii Filistifoɔ no sraban mu baee. Na ne tenten beborɔ anammɔn nkron.

⁵ Na ɔhye kɔbere kyɛ, hye kɔbere akotaadeɛ a akodeɛ bobɔ mu, na emu duru ye dwetɛ kilogram aduonum nson. ⁶ Na ne nan nso, kɔbere nkatanan kata ho ɛna kɔbere pea nso ɛn n'akyi. ⁷ Na ne pea ano dadeɛ no te ɛ ntomanwomfoɔ nsadua mu tonton, na ano dadeɛ no kari dwetɛ beyɛ kilogram nson. Na ɛkyɛmkurani di n'anim.

⁸ Goliat begyinaa ho teaam guu Israelfoɔ no so ɛɛ, "Akodɔm yi nyinaa na morebeko anaa? Monyi mo mu baako na ɔmmɛko mma mo, na me nso mɛsi Filistifoɔ anan mu. Yɛbeko de awie asem no ka! ⁹ ɛɛ mo onipa no tumi kum me a, yɛbeyɛ mo nkoa. Na ɛɛ mekum no a, mobeyɛ yen nkoa." ¹⁰ Filistini no kaa ɛɛ, "Memmfa Israel akodɔm nye hwee. Momma me ɔbarima a ɔne me beko." ¹¹ ɛberɛ a Saulo ne Israelfoɔ tee yei no wɔbɔɔ huboa na wɔn ho popoɛɛ.

Yisai Soma Dawid Wɔ Saulo Sraban Mu

¹² Na Dawid ye ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yisai a ɔye Efratni na ɔfiri Betlehem wɔ Yuda asase so no babarima. Na Yisai wɔ mmammarima baawɔtwe, na Saulo berɛ so no, na wabɔ akɔkoraa a ne mfee a wadi no kɔ anim yie. ¹³ Na Yisai mmammarima mpanimfoɔ baasa na wɔdii Saulo akyi kɔɔ ɔko no. Na abakan no din de Eliab, n'akyiri ba din de Abinadab, ɛna deɛ ɔto so mmiɛnsa no din de Sama. ¹⁴ Dawid deɛ, na ɔno ne akumaa koraa. Mpanimfoɔ baasa no na wɔdii Saulo akyi, ¹⁵ nanso, na Dawid di akɔneaba; ɔkɔsom Saulo na wakɔhwe n'agya nnwan wɔ Betlehem nso.

¹⁶ Filistini yi pue mema ne ho so wɔ Israelfoo akodom n'anim anɔpa ne anwummerɛ, saa ara adaduanan.

¹⁷ Eɗa koro bi, Yisai ka kyereɛ Dawid sɛ, “Fa nkyeweeɛ lita aduonu mmienu yi ne burodo mua edu yi kɔma wo nuanom mmarima. ¹⁸ Na fa kyiisi edu a wɔatwitwa yi ma ɔsafohene no. Eɣe a hwe sɛdeɛ wo nuanom mmarima no ho tee, na gye krataa firi wɔn nkyen bre me. ¹⁹ Na Dawid nuanom ne Israel akodom no wɔ Ela bɔnhwa no mu a wɔreko tia Filistifoo.” ²⁰ Adeɛ kyee anɔpa no, Dawid gyaa nnwan no maa odwanhwefoo bi na ɔfaa akyedeɛ no kɔeɛ. Ɔduruu sraban mu ho eberɛ a na akodom no rekɔ mpasua ahodoɔ no so. Wɔreko no, na wɔreteam reto ɔko nnwom. ²¹ Ankyere na Israel ne Filistifoo no benee wɔn ho a wɔdi nhweanimu. ²² Dawid gyaa ne nneɛma maa akodeɛ sohwefoɔ no, yee ntem koo akono ho kɔkyeaa ne nuanom. ²³ Eberɛ a Dawid ne wɔn rekasa no, Filistini tenten hoodenfoɔ Goliat a ɔfiri Gat, firii Filistifoo akodom no mu teateaa mu kasatwie so kyereɛ Israel akodom no. ²⁴ Eberɛ a Israelfoo no hunuu ɔbarima no, wɔn nyinaa de ehu dwane kɔeɛ.

²⁵ Afei, na Israelfoo keka wɔ wɔn mu sɛ, “Woahunu ɔbrane no? Ɔba bekasa tiaa Israel da biara. Na woate akatua a ɔhene ahyɛ sɛ ɔde bɛma obiara a ɔbetumi akum noɔ no? Ɔhene ahyɛ sɛ ɔde ne babaa bɛma no aware, na ne fiefoɔ nso, ɔhene remma wɔntua etoo biara a wɔgye no Israelman mu.”

²⁶ Dawid bisaa mmarima a wɔgyina ne ho no sɛ, “Edeɛn na mobeyɛ ama ɔbarima a ɔbekum saa Filistini yi, na ɔnam so ayi saa

animguasee yi afiri Israel so? Hwan ne saa Filistini obosonsomni yi a ese se ugu Onyankopon Teasefo akodom anim ase?"

²⁷ Wotii asem a woaka dada no mu kyeree no se, "Dee woate dada no ye nokore. Eno na yebeye ama onipa a obekum obrane no."

²⁸ Eberɛ a Dawid nua panin Eliab tee se one mmarima no rekasa saa no, ne bo fuu no, na obisaa se, "Adeɛ enti na woaba ha? Na nnwan kakra a wowa esere so no, wode won gyaa hwan? Menim sedee wogyɛ wo ho die ne sedee w'akomapirim tee. Oko yi hwe ara enti na wobaeɛ."

²⁹ Dawid bisaa se, "Maye edeen? Nti, ense se mekasa mpo?" ³⁰ Afei, odanee ne ho ne afoforo kokasaɛɛ. Ode asem korɔ no ara baeɛ, na mmarima no buaa no sedee woaka dada no. ³¹ Asem a Dawid kaɛɛ no twaa nnipa bi asom, ma wokoboo Saulo amanneɛ, enti osoma kofree no.

Dawid Kum Goliat

³² Dawid ka kyeree Saulo se, "Mma hwee nha wo. Mekɔ na me ne Filistini yi akoko."

³³ Saulo buaa Dawid se, "Nka ahohwisem! Worentumi ne saa Filistini yi nko. Woye abarimaa nanso, ono dee, oye osraani firi ne mmofraase."

³⁴ Na Dawid ka tii mu se, "Mahwe m'agya nnwan ara, na se gyata anaa sisi bi ba se obekyere odwan ba bi afiri nnwankuo no mu a, ³⁵ mede abaa poriwa di n'akyi gye aboa no firi n'anom. Na se aboa no dane n'ani ba me ho a, meso n'abogyɛ, kyere no, de abaa poriwa no bo no, kum no. ³⁶ Maye saa akum gyata ne

sisi, na saa na mēye Filistini ɔbosonsomni no nso, ɛfiri sɛ, wagu Onyankopɔn Teasefoɔ akodɔm ho fi. ³⁷ AWURADE a ɔgyee me firii gyata ne sisi mmɔwere ano no, ɔno ara na ɔbɛgye me afiri Filistini yi nsam.”

Saulo penee so kaa sɛ, “Ɛye, kɔ. AWURADE nka wo ho.”

³⁸ Afei, Saulo de ɔno ankasa akodeɛ maa Dawid. Ɔde kɔbere kyɛ ne akotaadeɛ kaa ne ho. ³⁹ Dawid de hyeeɛ, de akofena kyekyere taree so, tuu anammɔn bɛye mmienu, kɔɔ n’anim hwɛɛ sɛdeɛ etee, ɛfiri sɛ, na ɔnhyee biribi a ete saa da.

Afei, ɔkaa sɛ, “Merentumi mfa yeinom nhyehye me ho nko, ɛfiri sɛ, menhyee bi saa da.” Enti, ɔworɔɔ ne nyinaa guu ho. ⁴⁰ Ɔfaa kokwaboo enum firii asuwa bi mu, de guu ne nnwanhwefoo kotokuo mu. Ɔfaa ne nnwanhwefoo poma ne n’ahwimmoo nko ara. Afei, ɔsii ekwan so sɛ ɔne Goliat rekoko.

⁴¹ Goliat twe pinii Dawid a n’akokyɛmkurafoɔ di n’anim. ⁴² Goliat hunuu Dawid no, ɔbuu no abomfiaa. ⁴³ Ɔworoo so kyerɛɛ Dawid sɛ, “Meye ɔkraman na wode poma aba me so?” Na ɔkaa n’anyame din ntam de domee Dawid. ⁴⁴ Goliat woroo so sɛ, “Bra m’anim ha, na mede wo enam bɛma nnomaa ne nkekaboa.”

⁴⁵ Enna Dawid nso teeam guu ne so sɛ, “Wode, akofena, pea ne bɛmma na ereba me so, na me deɛ, mede AWURADE Otumfoɔ Israel akodɔm Onyankopɔn a woagu ne din ho fi no din na mede reba wo so. ⁴⁶ Enne, AWURADE bɛdi wo so nkonim, na mɛkum wo, atwa wo ti. Na mede wo mmarima a wɔdi w’akyi no afunu

mama nnomaa ne nkekaboa, na ewiase nyinaa behunu se, Onyankopɔn bi wɔ Israel! ⁴⁷ Na obiara behunu se, Onyankopɔn mfa akodeɛ na egye ne nkurɔfoɔ. Eye ne ko, na enye yen ko. AWURADE de wo bɛma yen!”

⁴⁸ Goliat yɛɛ se ɔreba Dawid so no, ntem ara, na Dawid nso tuu mmirika kɔhyiaa no. ⁴⁹ Ɔde ne nsa hyɛɛ nnwanhwɛfoɔ kotokuo no mu, yii kokwaboo baako de hyɛɛ n’ahwimmoo no mu toɛɛ, ma ekoboo Filistini no moma so. Kokwaboo no wuraa Goliat tirim ma obu hweɛɛ, maa n’anim kobutuu fam. ⁵⁰ Enti, Dawid de ahwimmoo ne kokwaboo baako dii Filistini okwabrane no so. Na esiane se na onni akofena enti, ⁵¹ okoo Goliat so kotwee n’akofena firii ne boha mu. Dawid de akofena no kumm okwabrane no twaa ne ti.

Eberɛ a Filistifoɔ hunuu se won kwabrane no awuo no, wɔtete sane won akyi, dwaneɛɛ.

Israel Di Filistifoɔ So Nkonim

⁵² Afei, Israelfoo no boo ose keɛɛ nkonimdie so, taa Filistifoɔ no ara koduruu Gat ne Ekron apono ano. Na Filistifoɔ a wɔawuwuo no afunu ne apirafoo no gugu ekwan so, de firi Saaraim de koduruu Gat ne Ekron. ⁵³ Afei, Israelfoo akodom sane won akyi bebɔ wuraa Filistifoɔ sraaban a woadwane afiri ho no mu faa won nneɛma.

⁵⁴ Dawid faa Goliat ti de koo Yerusalem, ɛna okoraa Filistini no akodeɛ wɔ onno ankasa ne ntomadan mu.

⁵⁵ Eberɛ a Saulo hunuu Dawid se ɔrekoo Goliat anim no, obisaa Abner a na oye n’akodom sahene se, “Abner, hwan ba ne saa aberantɛ yi?”

Abner buaa se, “Nokore nie, mennim.”

⁵⁶ ǃhene no ka kyerεε no sε, “Eγε, bisa.”

⁵⁷ Dawid kumm Goliat akyire no, Abner de no brεε Saulo a na Filistini no ti da so kura no.

⁵⁸ Saulo ka kyerεε no sε, “Ka biribi a εfa w’agya ho kyerε me, me ba.”

Na Dawid buaa sε, “Ne din de Yisai, na yεte Betlehem.”

18

Saulo Twe Dawid Ho Ninkunu

¹ Eberε a Dawid ne Saulo kasa wieεε no, ǃhyiaa ǃhene babarima Yonatan. Wǃn baanu no dodǃǃ wǃn ho prεko pε na wǃbeyεε nnamfo pa ara. ² Efirī saa εda no, Saulo gyee Dawid tenaa ahemfie hǃ a wampε sε ǃbesane akǃ ne fie. ³ Na Yonatan ne Dawid yεε apam sε, wǃbeyε nnamfo. ⁴ Na Yonatan de ne batakari, nhyεaseε, akofena, agyan ne abowomu maa Dawid de sǃǃ apam no ano.

⁵ Biribiara a Saulo ka kyerεε Dawid sε ǃnye no, Dawid yεε no pεpεpε. Enti, Saulo yεε no n’asraafǃǃ so ǃsahene, maa n’akofǃǃ ne wǃn mpanimfǃǃ nyinaa de anigyεε penεε so.

⁶ Nanso, eberε a Israelfǃǃ nkonimdifǃǃ rekǃ fie, na Dawid akum Goliat no, asem bi siie. Mmaa fifiri nkuro a εbemmen εkwan no ho no betwee mmomone maa ǃhene Saulo. Wǃtoǃ nnnwom, saa ano, bǃǃ akasaeε ne kyankyan. ⁷ Wǃn dwom a wǃtoεε no nie:

Saulo akum ne mpempem,

na Dawid deε, ǃpedupedu!

⁸ Yei maa Saulo bo fuu yie. ǃkaa sε, “Yei ase ne sεn? Wǃde ǃpedu ǃpedu abata Dawid din ho, na me deε, wǃde mpempem. Deε edi hǃ ne sε,

wɔbesi no ɔhene.” ⁹ Enti, efiri saa eberɛ no, Saulo tuu n’ani sii Dawid so.

¹⁰ Adee kyeeɛ no, nokoreɛm, Onyankopɔn hon-hommɔne sii Saulo so ma ɔhyee aseɛ kasakasaa ɔhyew so sɛ ɔɔdamfoɔ. Dawid hyee aseɛ boɔ ne sankuo sɛdeɛ saa asem yi si a, ɔye no. Nanso, Saulo a na ɔkura pea no, ¹¹ too pea no prɛko pɛ kyereɛ Dawid so sɛ anka ɔde rewɔ no aka no atare fasuo. Nanso, Dawid huri sii nkyen na ɔdwaneeɛ. Saa asem korɔ yi ara sii bio, ¹² efiri sɛ na Saulo suro Dawid, na n’ani bere no nso sɛ, AWURADE agya no ako Dawid afa. ¹³ Ne korakora ne sɛ, Saulo pamoo no firi n’anim na ɔma ɔyee ɔsafohene wɔ asraafɔɔ apem pɛ so. Nanso, Dawid de adwenemuteɛ dii saa akodɔm no anim de wɔn kɔɔ sa. ¹⁴ Biribiara a Dawid yeeɛ no, ɔdii nkonim wɔ mu, efiri sɛ, na AWURADE ka ne ho. ¹⁵ Eberɛ a Saulo hunuu yei no, emaa ɔsuroo no mmorosɔɔ. ¹⁶ Nanso, Israel nyinaa ne Yuda dɔɔ Dawid, efiri sɛ, na ɔdi n’akodɔm anim kɔ sa a, ɔdi nkonim.

Dawid Ware Saulo Babaa

¹⁷ Eɔa bi Saulo ka kyereɛ Dawid sɛ, “Mepɛ sɛ mede me babaa panin Merab ma wo awadeɛ. Deɛ eɔi ekan ne sɛ wobekyere sɛ woye ɔkofɔɔ keɛɛɛ a wobeko AWURADE ko no.” Na Saulo kaa wɔ ne tirim sɛ, “Merentene me nsa wɔ ne so. Mema wakɔko atia Filistifoɔ no na wɔakum no.”

¹⁸ Na Dawid ka kyereɛ Saulo sɛ, “Me sɛɛ ne hwan a meye ɔhene ase? Me fie, me m’agya abusua a ewɔ Israel nka hwee?” ¹⁹ Enti, bere no duruu sɛ wɔde Saulo babaa Merab ma Dawid awadeɛ no, wɔde no maa Adriel a ɔfiri Meholat awadeɛ.

²⁰ Na Saulo babaa Mikal dɔ Dawid, enti eberɛ a Saulo teɛ no, eyɛɛ no anigye. ²¹ Saulo kaa wɔ ne tirim sɛ, “Akwannya foforo a ebɛma Filistifoɔ nsa aka no akum no nie.” Na ɔka kyereɛ Dawid sɛ, “Afei, manya ekwan foforo ama wo a wonam so beyɛ ɔhene ase.”

²² Na Saulo hyɛɛ ne nkoa sɛ, “Monka no kɔkoam nkyereɛ Dawid sɛ, ‘Hwɛ, ɔhene ani sɔ wo, na yen nyinaa pɛ w’asɛm. Adɛn enti na wompɛ sɛ woyɛ ɔhene ase barima?’ ”

²³ Wɔtɛi saa nsem yi mu kyereɛ Dawid. Nanso, Dawid kaa sɛ, “Ohianiwaa a me fie nni bi, ehe na menya ɔhene babaa tirinsa?”

²⁴ Nkoa no kɔkaa asem a Dawid ka kyereɛ wɔn no kyereɛ Saulo no, ²⁵ Saulo kaa sɛ, “Monkɔka nkyereɛ Dawid sɛ, ‘ɔhene nhwehwɛ tirinsa biara sɛ Filistifoɔ ɔha mmarima ano wedɛɛ. M’atamfoɔ so aweretɔ nko ara ne adeɛ a mepɛ.’ ” Na Saulo adwene ara ne sɛ wɔbɛkum Dawid wɔ akono.

²⁶ Dawid de anigyeɛ penɛɛ adebisa no so. Enti ansa na berɛ no bɛduru no, ²⁷ Dawid ne ne mmarima kɔɛɛ kɔkumm Filistifoɔ no ahanu. ɔde wɔn mmarima ano wedɛɛ brɛɛ ɔhene. Enti, Saulo de ne babaa Mikal maa Dawid awadɛɛ.

²⁸ Saulo hunuu sɛ AWURADE ka Dawid ho, na ne babaa Mikal nso dɔ Dawid no, ²⁹ Saulo kɔɔ so suroo no, na ne nna a aka no mu, Dawid kɔɔ so yɛɛ Saulo ɔtamfoɔ.

³⁰ Eberɛ biara a Filistifoɔ akodɔm to hyɛɛ Israel so no, Dawid dii nkonim sene Saulo asahene a wɔaka no. Yei maa Dawid gyee edin asase no so nyinaa.

19

Saulo Pɛ Sɛ Ɔkum Dawid

¹ Saulo hyɛɛ n'asomfoɔ ne ne babarima Yonatan sɛ wɔnkum Dawid. Nanso, ɛsiane sɛ na Yonatan adamfo brɛboɔ ne Dawid enti, ² Yonatan kaa adwene a n'agya ayɛ afa ne ho no kyereɛ no tuu no fo sɛ, "Ɔkyena anɔpa, pɛ wiram baabi kɔbɔ wo ho adwaa, ɛfiri sɛ, m'agya repɛ wo akum wo. ³ Mɛka akyerɛ m'agya, na ɔne me aba hɔ na mɛka wo ho asem nyinaa akyerɛ no. Na biribiara a mɛhunu wɔ hɔ no nso, mɛbɔ wo amanɛs."

⁴ Aɔdɛ kyee anɔpa no, Yonatan ne n'agya dii nkɔmmɔ faa Dawid ho. Yonatan kaa ne ho nsem pa pii. Yonatan srɛɛ n'agya sɛ, "Mɛsrɛ wo, nyɛ bɔne biara ntia Dawid. Ɔnyɛɛ biribiara a ɛbɛha wo. Daa, ɔnam ɛkwan biara a ɔbɛtumi so boa wo. ⁵ Wo werɛ afiri ɛberɛ a ɔde ne nkwa too ne nsam, kɔkumm Filistini ɔbrane, na ɛnam so maa AWURADE de nkonimdie kɛsɛɛ brɛɛ Israel no? Saa ɛberɛ no, akyinnyɛɛ biara nni ho sɛ, w'ani gyeeɛ. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ wokum onipa a ne ho nni asem sɛ Dawid? Nkyerɛaseɛ pa biara nni so koraa."

⁶ Enti, Saulo tieɛ Yonatan, na ɔkaa ho ntam dii nse sɛ, "Sɛ AWURADE te ase yi, wɔrenkum Dawid."

⁷ Akyire yi, Yonatan frɛɛ Dawid kaa asem a asi no kyereɛ no. Enti, ɔfaa Dawid de no kɔhunuu Saulo, na biribiara totɔɔ yie, sɛdɛɛ kane no na ɛtɛɛ no ara pɛ.

⁸ Ankyerɛ biara na ɔko bi siie, maa Dawid dii n'akodɔm anim kɔko tiaa Filistifoɔ. Ɔde anibereɛ tuaa wɔn, maa wɔn nyinaa dwaneɛɛ.

9 Nanso, eɗa bi Saulo te fie ara na hon-hommone a efiri AWURADE behyee ne mu preko pe bio. Eberɛ a Dawid rebo ne sankuo ama ohene no, ¹⁰ Saulo too ne pea kyerɛɛ Dawid so, pee se okum no. Nanso, Dawid twee ne ho, totɔ esum mu dwaneeɛ maa pea no kaa ofasuo no mu.

Mikal Gye Dawid Nkwa

¹¹ Saulo somaa mmarima koo Dawid fie kowen ho se, opue anɔpa a wonkum no. Nanso, Dawid yere Mikal boɔ no koko se, "Se woannwane ampe wo nkwa anadwo yi a, okyena, wobekum wo."

¹² Enti, Mikal de Dawid faa mpomma mu ma odwaneɛ. ¹³ Na Mikal faa ohoni bi de no too mpa so de atadeɛ kataa ho, na ne ti ho no nso, oɗe abirekyie ho nwi kataa so.

¹⁴ Eberɛ a Saulo somaa mmarima se wonkokyere Dawid no, Mikal ka kyerɛɛ won se, "Oyare a ontumi nsore mfiri mpa so."

¹⁵ Saulo sane somaa mmarima no bio se, "Monkofa no mfiri ne mpa so mmra, sɛdeɛ metumi akum no." ¹⁶ Nanso, mmarima no wuraa eɗan no mu no, na ohoni na oɗa mpa no so a abirekyie ho nwi na ekata so.

¹⁷ Saulo bisaa Mikal se, "Aɗen enti na woad-aadaa me, ama me otamfoɔ adwane?" Mikal buaa no se, "Na ese se meye saa efiri se oka kyerɛɛ me se, 'Mammaa no a, wobekum me.'"

¹⁸ Eberɛ a Dawid dwaneeɛ no, okoo Samuel nkyen wo Rama kookaa deɛ Saulo aye noɔ no nyinaa kyerɛɛ no. Enti, Samuel de Dawid kotenaa Naiot. ¹⁹ Eberɛ a Saulo tee se Dawid te Naiot a ewo Rama no, ²⁰ osomaa akodom se wonkokye

no mmra. Nanso, wɔduruie a wɔhunuu Samuel ne adiyifoɔ bi sɛ wɔrehyɛ nkɔm no, Onyankopɔn honhom baa Saulo mmarima no so, maa wɔn nso hyɛɛ nkɔm. ²¹ Saulo tee asem a aba no, ɔsane somaa akodɔm foforo, nanso wɔn nso kɔhyɛɛ nkɔm! Asem korɔ no ara sii ne mprensa so. ²² Akyire no koraa, Saulo no ankasa kɔɔ Rama, kɔduruu abura kɛsɛɛ bi a ɛwɔ Seku ho. Ɔbisaa sɛ, “Samuel ne Dawid wɔ he?”

Obi ka kyerɛɛ no sɛ, “Wɔn baanu wɔ Naiot a ɛwɔ Rama ho.”

²³ Na ɔrekɔ Naiot no, ɛkwan no so na Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na ɔno nso hyɛɛ aseɛ hyɛɛ nkɔm. ²⁴ Ɔsunsuanee n’atadeɛ mu, de ne ho too fam, daa ho ɛda mu ne anadwo mu nyinaa, hyɛɛ nkɔm wɔ Samuel anim. Nnipa a wɔrehwɛ no no teateam sɛ, “Asem ni? Enti, daa yi Saulo nso ye odiyifoɔ?”

20

Yonatan Boa Dawid

¹ Dawid dwane firii Naiot a ɛwɔ Rama kɔhunuu Yonatan. Ɔbisaa sɛ, “Bɔne bɛn na mayɛ? Bɔne bɛn na mayɛ w’agya, a enti ɔpɛ sɛ ɔkum me yi?”

² Yonatan teeam sɛ, “Ɛnye nokorɛ. Menim yie sɛ ɔnnweneɛ biribi a ɛte saa ho, ɛfiri sɛ, ɔka ne nsem nyinaa kyerɛ me; mpo, ne nsem nketenkete nyinaa ɔma m’aso te. Menim sɛ ɔrentumi mfa saa asem a ɛte sɛɛ nsie me da. Ɛnte saa ara da!”

³ Ɛho ara, Dawid kaa ntam wɔ Yonatan anim sɛ, “W’agya nim yen ayɔnkofa yi mu pefee enti, waka wɔ ne tirim sɛ, ‘Merenka nkyerɛ Yonatan. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mede ɔhaw to no so?’ Nanso,

meka wo ntam se, mene owuo ntam kwan nware koraa! Mede AWURADE ne wo ara wo okra ka ntam!”

⁴ Na Yonatan ka kyerεε Dawid se, “Kyerε me deε menyε!”

⁵ Dawid buaa se, “Okyena yεbedi Obosome Foforo Afahye. Eberε biara, se daponna no duru saa a, me ne w’agya to nsa didi. Nanso, okyena deε, mekora me ho wo wiram ara kosi ne nnansa so anwummerε. ⁶ Na se w’agya bisa se mewo he a, ka kyerε no se, ‘mesrεε ekwan se mereko me kurom Betlehem, na me ne me fieforo akoboro afrinhya afodeε.’ ⁷ Se oka se, ‘Eye’ a, wobehunu se biribiara da yie. Na se nso ne bo fu, na ogye hwanyan a, wobehunu se, orehyehye ho se, obekum me. ⁸ Eda saa adoeε yi adi kyerε me, se adamfo a maka ntam adi nse akyerε wo, efiri se, yen nyinaa wo apam wo AWURADE anim. Na se ente saa, na mayε bone atia w’agya a, wo ara kum me. Nanso, mesrε wo, nyi me mma.”

⁹ Yonatan teaa se, “Empare me! Wo ara wonim se, se benim m’agya nsusuiε no ho biribi a, anka maka akyerε wo dada.”

¹⁰ Na Dawid bisaa Yonatan se, “Ebeye den na mahunu se w’agya bo afu anaase ne bo mfuiε?”

¹¹ Yonatan buaa se, “Bra na yenko wiram ho.” Na won nyinaa ko ho.

¹² Yonatan ka kyerεε Dawid se, “Okyena akyi seseε, mehye bo wo AWURADE Israel Onyankopon din mu se me ne m’agya bekasa, na mema woahunu deε oka fa wo ho. Se odi wo ho adanseε pa a, mema woate no ntem. ¹³ Nanso se m’agya bo afu, na ope se okum wo, na se manka

ankyerε wo ma wo annwane a AWURADE nkum me. AWURADE nka wo ho sεdeε ɔkaa m'agya ho no. ¹⁴ Na fa AWURADE nokore dɔ no bi dɔ me εberε a mete ase yi. Na sε mewu, ¹⁵ na εba sε AWURADE twa Dawid atamfoɔ nyinaa gu firi asase ani mpo a, nyi w'adɔεε mfiri me fiefoɔ so da biara da.”

¹⁶ Enti, Yonatan ne Dawid yεε apam sε, “AWURADE ntɔre Dawid atamfoɔ nyinaa ase.” ¹⁷ Esiane ɔdɔ a Yonatan wɔ ma Dawid no enti, ɔmaa no tii ne ntam no mu bio, εfiri sε, na ɔdɔ no sεdeε ɔdɔ ɔno ankasa ho.

¹⁸ Afei, Yonatan ka kyereε Dawid sε, “ɔkyena na εye ɔbosome foforoɔ afahye no. Yerenhunu wo, εfiri sε, w'akonnwɔ so bεda ho. ¹⁹ ɔkyena akyi, εreko anwummerε no, ko baabi a saa nsem yi refiti aseε no, wokɔsumaa wo ho no, na twen wɔ aboɔ esie no ho. ²⁰ Me to agyan mmiensa afa ne nkyen, te sε deε mereto abɔ biribi no. ²¹ Afei, mesoma abarimaa bi aka sε, ‘Ko na kɔhwεhwε bεmma no.’ Sε meka kyere no sε, ‘Hwε, bεmma no wɔ fa ha; tase brε me a,’ bra, εfiri sε, mmere dodoɔ ko a AWURADE te ase yi, wo ho sɔnn; bone bi nni ho. ²² Na sε meka kyere abarimaa no sε, ‘Hwε, bεmma no wɔ w'anim’ a, enneε, na εsε sε wokɔ, εfiri sε, AWURADE na ɔsε ko. ²³ Na AWURADE mmoa yen na yenni εbɔ a yeahyehye yen ho yen ho no so, εfiri sε ɔno ne yen danseni.”

²⁴ Na Dawid kɔtεε wiram, na εberε a ɔbosome foforoɔ afahye no duruie no, ɔhene no tenaa ase sε ɔrebɛdidi. ²⁵ ɔtenaa n'atenaεε a εben ɔfasuo ho a εne Yonatan di nhweanim, na Abner tena dii Saulo so, nanso Dawid atenaεε ho deε, εdaa ho bio. ²⁶ Na εda no, Saulo anka asem biara. Na

ɔdwenee se, “Gyama asem bi ato Dawid a emma ne ho nte mma saa afahye no ase. Eno enti na ɔnni ha enne no.” ²⁷ Na adee kyeee a Dawid afa ho ada mpan bio no, Saulo bisaa ne ba Yonatan se, “Adeɛn enti na Yisai babarima no amma adidie nnora ne enne?”

²⁸ Yonatan buaa se, “Nokorem, Dawid sree me ekwan se ɔrekɔ Betlehem. ²⁹ Ɔkaa se, ‘Ma menko, efiri se, me fiefoɔ rebɔ afodee wo kuro no mu enti, me nuabarima ahye me se, ese se mewo ho bi. Se afei, manya w’anim animuonyam a, ma me kwan na menkohwe me nuanom mmarima.’ Eno enti na wamma ohene didipono ho no.”

³⁰ Saulo bo fuu Yonatan, ka kyerɛɛ no se, “Wo ɔba kwasea, ɔbaa brakyewni tuateni ba! Wosusu se mennim se wope se Dawid di ohene si wo anan mu de hye wo ne wo maame aniwuo? ³¹ Mmere dodoɔ a Yisai babarima no te ase wo asase yi so no, worennya ohene nni da. Soma seesei ara na wonkoɔfa no mmre me, na menkum no!”

³² Yonatan bisaa n’agya se, “Adeɛn enti na ese se wokum no? Edeeben na waye?” ³³ Eho ara, Saulo too pea se ɔde rewɔ no, akum no. Afei Yonatan hunuu se n’agya asi n’adwene pi se ɔɔekum Dawid.

³⁴ Yonatan de abufuden sore firii didipono no ho. Na eɔa a etɔ so mmienu wo bosome no mu no, wannidi, efiri se, ne were hoo wo n’agya animguasedeɛ a ɔpe se ɔye Dawid no ho.

³⁵ Ade kyeee no, Yonatan koɔ wiram. Sedee woahyehye ho no. Ɔfaa abarimaa ketewa bi kaa ne ho a ɔbeboaboa ne bemma ano. ³⁶ Ɔka kyerɛɛ abarimaa no se, “Hyɛ aseɛ tu mmirika kohwehwe bemma a metoto no.” Na abarimaa

no retu mmirika akɔ no, Yonatan too bemma no baako traa no. ³⁷ Na eberɛ a abarimaa no duruu baabi a Yonatan bemma no akɔɔ no, Yonatan frɛɛ no sɛ, “bemma no ntraa wo anaa?” ³⁸ Enti, Yonatan teeam sɛ, “Ka wo ho! Kɔ ntɛm! Nnyina.” Abarimaa no faa bemma no sane baa ne wura nkyɛn. ³⁹ Na abarimaa no nnim yei ho hwee; Yonatan ne Dawid nko ara na na wɔnim. ⁴⁰ Na Yonatan de n’akodeɛ maa abarimaa no kaa sɛ, “Kɔ, soa sane fa kɔ kurom.”

⁴¹ Eberɛ a abarimaa no kɔɛɛ ara pɛ, Dawid pue firii baabi a ɔkɔhintɛɛ ho a ɛbɛn aboo sie no baɛɛ. Na Dawid boɔ ne mu ase wɔ Yonatan anim, de n’anim butuu fam. Na wɔfɛfɛe wɔn ho ano, na wɔmaa wɔn ho wɔn ho nante yie, na wɔsuie, ne titire no, Dawid.

⁴² Akyire no, Yonatan ka kyerɛɛ Dawid sɛ, “Kɔ asomdwoɛɛ mu, ɛfiri sɛ, yeaye apam wɔ AWURADE din mu. Yede yɛn mu biara ne yɛn mu biara mma ahyɛ AWURADE nsa afeboɔ.” Na Dawid kɔɛɛ, ɛnna Yonatan nso sane koo kuro no mu.

21

Dawid Dwane Saulo

¹ Dawid koo Nob ɔsofoɔ Ahimelek nkyɛn. Eberɛ a ɔsofoɔ Ahimelek hunuu no no, ne ho popoɛɛ. Ɔbisaa no sɛ, “Adɛn enti na aka wo nko? Adɛn enti na obi nka wo ho?”

² Dawid buaa ɔsofoɔ Ahimelek sɛ, “Ɔhene somaa me kokoamsem bi ho. Ɔka kyerɛɛ me sɛ, mennka deɛ enti a mewɔ ha nkyere obiara. Makyere baabi a me mmarima nhyia me akyire

yi. ³ Afei, edeen na ewo ho a menya adi? Ma me burodo mua enum anaa biribiara a wowo.”

⁴ Na osotoo no buaa Dawid se, “Menni burodo teta yi bi wo ha. Burodo kronkron dee, ebi wo ha, nanso mede bema wo a, gye se mmarima no ne mmaa bi nnaa nnansa yi.”

⁵ Dawid buaa se, “Mma hwee nha wo. Se me mmarima no kodi dwuma bi baabi a, memmma won kwan mma wommafa won ho nka mmaa. Na se wotena ase kronn wo akwantuo teta mu a, aden enti na saa dwumadie a eho hia yie yi, wontumi ntena kronnye mu.” ⁶ Na esiane se aduane foforo biara nni ho no enti, osotoo no de burodo kronkron a wode burodohyew asi ananmu wo AWURADE hyiadan no mu maa Dawid.

⁷ Doeg, Edomni a oye Saulo nantwikafoe panin no kodwira ne ho wo AWURADE anim saa eda no.

⁸ Dawid bisaa Ahimelek se, “Wowo pea anaa akofena? Ohene adwuma no ho hia a na ehia enti, mannya bere amfa akodee biara.”

⁹ Osotoo no buaa se, “Akofena a mewo ara ye Filistini Goliat a wokumm no wo Ela bonhwa mu no dea. Wode ntoma akyekyere ho da asofotadee no akyi. Se wope a, fa eno, efiri se, biribiara nni ha bio.” Dawid buaa se, “Biribiara nkyen no. Fa ma me.”

¹⁰ Na Dawid dwanee firi Saulo ho, koo Gathene Akis nkyen. ¹¹ Nanso, na Akis mpanimfoe no ho nto won se owo ho. Wobisaa se, “Enye saa Dawid yi na oye asase yi so ohene no? Enye ono na nnipa nam asa ne nnwontoo so hyee no animuonyam se, ‘Saulo akum ne mpempem na Dawid nso akum opedupedu no?’ ”

¹² Dawid tee saa akekakeka yi no, ɔsuroo se ebia ɔhene Akis beye no biribi. ¹³ Eno enti, ɔhyee da yee ne ho se ɔdamfoɔ, ɔwereweree apono ho maa ntasuo tene faa n'abogyese mu. ¹⁴ Dee edi akyire ne se, ɔhene Akis ka kyeree ne mmarima se, "Ɔdamfoɔ na ese se mode no bre me? ¹⁵ Yewo pii wo ha dada! Aden enti na ese se mema obi a ɔte see yi beye me ɔhohoo?"

22

Dawid Kɔhye Adulam Ɔbodan Mu

¹ Dawid dwane firii Gat kɔtee ɔbodan a ewo Adulam no mu. Ankyere biara na ne nuanom mmarima ne ne fiefoɔ bi kɔkaa ne ho wo ho. ² Aforoɔ bi nso kɔkaa ne ho wo ho. Na saa nnipa no ye nnipa a ɔhaw da won so anaa won a wɔdede aka ne won a asetena nko won yie. Wɔbaee ara kɔsii se Dawid beyee ɔkannifoɔ maa nnipa beye se ahanan.

³ Akyire yi, Dawid koo Misper a ewo Moab. Eho na ɔbisaa ɔhene no se, "Wobema m'agya ne me maame abetena ha, na woabo won ho ban kɔsi se mehunu dee Onyankopon beye ama me anaa?"

⁴ Ɔhene no penee so, maa Dawid awofoo tenaa Moab a na Dawid nso te n'abanboee mu.

⁵ Eɔa bi, odiyifoɔ Gad ka kyeree Dawid se, "Firi abanboee mu ha, na sane ko Yuda asase so." Enti, Dawid koo Heret kwae mu.

⁶ Ɔkoo Yuda ho no, ankyere na Saulo tee asem no. Saa eberɛ no, na ɔhene no te gyedua bi ase wo Gibe a bepo so a ɔkura ne pea na ne mpanimfoɔ atwa ne ho ahyia. ⁷ Saulo tee asem no, ɔteaam se, "Monye aso, mo mmarima a

mofiri Benyamin fie! Dawid ahye mo mfuo ne bobo nturo ho bo bi anaa? Wahye mo bo se mobeye n'asafohene wo n'akodom so anaa? ⁸ Eno enti na moaye apam atia me yi? Na mo mu biara antumi anka biribi ankyere me se me ara me babarima wo Dawid afa. Na enha mo koraa mma me. Monnwene ho! Me ara me babarima hye Dawid nkuran se ompre me nku me!"

⁹ Eho na Edomni Doeg a na one Saulo akofoo gyina ho no kaa se, "Mehunuu Yisai ba no se obaa Ahitub ba Ahimelek nkyen wo Nob. ¹⁰ Ahimelek bisaa AWURADE dee Dawid nye. Osane maa no nnuane, na ode Filistini Goliat akofena no kaa ne ho."

Wokum Asɔfoɔ No

¹¹ Ohene no somaa se wonkofa osɔfoɔ Ahimelek ne ne fiefoɔ a na woye asɔfoɔ wo Nob no nyinaa mmra. ¹² Wobaee no, Saulo kaa se, "Tie! Ahitub ba."

Obuaa se, "Nana asem ben."

¹³ Na Saulo bisaa no se, "Adeɛn enti na wo ne Dawid apam me tiri so, na womaa no burodo ne akofena, sane bisaa AWURADE maa no. Adeɛn enti na wohye no nkuran se onye dom ntia me na ommeto nhye me so wo ha?"

¹⁴ Ahimelek buaa se, "Nana, mesre mebisa se, w'asomfoɔ yi nyinaa mu no, obi wo ho a oye nokwafɔɔ te se w'ase Dawid anaa? Hwe oye w'awemfoɔ nyinaa so safohene, na wobu no yie wo wo fidua mu. ¹⁵ Enye saa eda no ne eda a edi ekan a mabisa AWURADE ama no. Dabi! Ense se ohene no de soboo bo ne osomfoɔ ne ne fiefoɔ, efiri se, w'akoa nnim saa asem yi ho biribiara."

¹⁶ Na òhene kaa se, “Èkwan biara so, wòbèwu. Ahimelek, wo ne wo fiefoò nyinaa bèwu.”

¹⁷ Na òhene ka kyerèe n’awemfoò a wòwò hò no se, “Monkunkum AWURADE asòfoò no nyinaa, èfiri se, wòn nso kò Dawid afa. Na wònim se òredwane, nanso wòanka ankyere me.”

Nanso, na òhene asraafoò no mpe se wòde wòn nsa ka Awurade asòfoò no.

¹⁸ Enti, òhene hyèe Doeg se, “Dane wo hò na kunkum asòfoò no.” Enti, Edomni Doeg danee ne hò kunkumm wòn. Èda no, òkumm mmarima a na wòhyè serekye asòfotadeè aduòwòtwe enum.

¹⁹ Afei, òkòò Nob a eyè asòfoò no kurom, kòkunkumm asòfoò no fiefoò mmarima, mmaa, mmòfra ne mmadoma, anantwie, mfunumu ne nnwan nyinaa.

²⁰ Na Ahitub ba Ahimelek babarima baako a wòfre no Abiatar dwane kòò Dawid nkyen.

²¹ Èberè a òka kyerèe Dawid se Saulo akunkum AWURADE asòfoò no, ²² Dawid teaam se, “Na menim! Èberè a mehunu Doeg wò hò saa èda no, na menim se òbeka akyere Saulo. Seesei, mama w’agya fiefoò nyinaa awuwu. ²³ Wo ne me ntena ha, na mede me nkwa bèbò wo hò ban, èfiri se, onipa korò no ara na òrehwehwe yen baanu akum yen.”

23

Dawid Bò Keila Kuro Ho Ban

¹ Èda koro bi, Dawid tee se Filistifoò no aba Keila, na wòrewia wòn ayuo wò wòn ayu-porobeà. ² Dawid bisaa AWURADE se, “Menkòto nhyè wòn so anaa?”

AWURADE buaa se, "Aane, ko na kogye Keila."

³ Nanso, Dawid mmарima no kaa se, "Yuda ha mpo yesuro. Yempe se yebeko Keila akoko atia Filistifo akodom no nyinaa."

⁴ Enti Dawid bisaa AWURADE bio maa AWURADE buaa no se, "Ko Keila na meboa wo ama woadi Filistifo no so nkonim."

⁵ Enti, Dawid ne ne mmарima koo Keila. Wokunkumm Filistifo no nyinaa, faa won nyemmoa, gye Keilafo no. ⁶ Ahimelek ba osoko Abiatar redwane ako Dawid nkyen wo Keila no, ofaa asofotadee se orekogye mmuaee afiri AWURADE nkyen ama Dawid.

⁷ Ankyere, Saulo tee se Dawid wo Keila. Oteaam se, "Eye. Afei, yen nsa aka no. Afei, Onyankopon de no ama me. Ono ara ama kuro yi ho afasuo ayi no!" ⁸ Enti, Saulo boaboa n'akodom nyinaa ano se ode won rekoko Keila akotua Dawid ne ne mmарima.

⁹ Nanso Dawid hunuu Saulo nhyehyeee, na oka kyeree osoko Abiatar se, omfa asofotadee no mmra, na ommisa AWURADE dee ese se oye. ¹⁰ Na Dawid booo mpaae se, "Aa, AWURADE, Israel Onyankopon, mate se Saulo aye nhyehyeee se obeba abesee Keila, efiri se, mewa ha. ¹¹ Merebisa se, enti Keila mmарima beyi me ama no anaa? Na Saulo beba ampa ara sedee mete no? Aa, AWURADE, Israel Onyankopon, ka kyere me."

Na AWURADE buaa no se, "Obeba."

¹² Bio, Dawid bisaa se, "Enti, Keila mmарima beyi me ne me mmарima ama Saulo anaa?"

Na AWURADE buaa se, "Aane, wobeyi mo ama."

Dawid Kòhinta Esere So

¹³ Na Dawid ne ne mmarima bèyè sè ahansia firii Keila, na wòkyinkyinii baabiara a wòbetumi akò. Na Saulo tee sè Dawid afiri Keila no, ògyaee n'akyi die.

¹⁴ Afei, Dawid tenaa n'abanbòee hò wò esere so ne Sif mmepò asase no so. Saulo hwehwee no adekyee ne adesaee biara, nanso AWURADE amma no anahunu no.

¹⁵ Dabi a Dawid wò Hores wò Sif esere so no, òtee sè Saulo nam ekwan so reba hò abehwehwe no akum no. ¹⁶ Na Yonatan kòò Dawid nkyen wò Hores kòhyee no den wò Onyankopòn ho gyidie mu. ¹⁷ Yonatan hyee no den sè, "Nsuro! M'agya Saulo renhunu wo da. Wobeye òhene wò Israel, na maye w'abadiakyire, sèdee m'agya Saulo nim no." ¹⁸ Wòn baanu no hyee wòn ayònkofa apam mu den wò AWURADE anim. Afei, Yonatan kòò efie na Dawid dee, òtenaa Hores hò.

¹⁹ Enna Siffoò no kòò Saulo nkyen wò Gibeà kòyii Dawid mae sè, "Yenim baabi a Dawid akòhinta. Òwò banbòee mu, wò Hores a ewò Hakila mmepò mu, wò Yesimon anafoò fam ha yi. ²⁰ Òhene, eberè biara a wobènya kwan no, bra na yèbèkyere no ama wo."

²¹ Saulo kaa sè, "AWURADE nhyira mo! Afei, mahunu sè, m'asem fa obi ho. ²² Monkò mu bio, nkòhwehwe, nhunu baabi a òte ne obi a wahunu no wò hò, efiri sè, menim sè òye oniferefoò. ²³ Monhwehwe n'ahintaesem, na monsane mmra mmeka biribi pòtee nkyere me. Na me ne mo bèkò. Na sè òwò epò mu hò nko ara dee a, menya no, na mpo, sè esè sè mehwehwe ahintaee biara a ewò Yuda a, meye!"

24 Na Sif mmarima dii Saulo ekan koo won kurom. Saa eberɛ no mu na Dawid ne ne mmarima ko Maon esere a ewo Araba bonhwa a ewo Yesimon anafoɔ fam no so. 25 Eberɛ a Dawid tee se Saulo ne ne mmarima rehwehwɛ no no, odoɔ mu koo esere so akyirikyiri, kosii obotan kɛsɛɛ no ho, tenaa Maon esere so ho. Nanso Saulo koo so pɛɛ no.

26 Afei Saulo ne Dawid kodii afa ne afa wo bepo no so. Ebaa se Saulo ne ne mmarima hyɛɛ aseɛ se wɔrebɛn Dawid no, 27 Saulo nyaa nkra bi a emu ye den se, Filistifoɔ abɛto ahyɛ Israel so refom won nneɛma bio. 28 Eno enti, Saulo gyaaɛ Dawid akyidie, na osane n'akyi se one Filistifoɔ no rekoko. Efiri saa eberɛ no, baabi a Dawid tenaɛɛ ho no, wotoo no edin Dwaneɛɛ Botan. 29 Enti, Dawid kotɛnaa En-Gedi banboɛɛ.

24

Dawid Ampe Se Okum Saulo

1 Saulo ne Filistifoɔ no ko wieɛɛ no, woka kyereɛ no se, "Dawid hyɛ En-Gedi esere so ho."

2 Eno enti, Saulo yii mmarima mpensa firii Israel mmaa nyinaa, de won kooɛɛ se wɔrekohwehwɛ Dawid ne ne mmarima wo beaɛɛ bi a ebɛn Wiram Mmirekyie Abotan no.

3 Obɛduruu nnwammuo bi ho a eho ara nso na obodan bi wo no, Saulo wuraa mu se, orekogyɛ n'ahome. Na Dawid ne ne mmarima no wo saa obodan no mu akyirikyiri.

4 Mmarima no kaa se, "Enne ne eɛda a AWURADE kaa se, 'Mede wo otamfoɔ behyɛ wo nsa, na woaye no deɛ wope biara' no". Na Dawid weawea koo Saulo ho, kotwaa n'atadeɛ ano.

⁵ Na Dawid adwenem antene no se watwa Saulo atadee ano. ⁶ Oka kyeree ne mmarima no se, "AWURADE nim se ense se meye saa. Eye musuo se obi metene me nsa wo obi a AWURADE asra no ngo so; efiri se, AWURADE ankasa na wapa no." ⁷ Onam saa nsem yi so kaa ne mmarima no anim, na wamma ho kwan amma wankw Saulo so. Na Saulo firii obodan no mu kwɔ ne kwan no.

⁸ Dawid pue bae, teateaam dii n'akyi se, "Me wura ohene!" Saulo twaa n'ani no, Dawid boɔ ne mu ase. ⁹ Afei, oteaam, bisaa Saulo se, "Adeɛ enti na wotie nkurofoɔ ano se merepe wo aha wo? ¹⁰ Enne dua yi, w'ankasa w'ani tua se enye nokore. Efiri se, AWURADE de wo hyee me nsa wo obodan no mu, na me mmarima no bi ka kyeree me se, menkum wo, nanso mankum wo. Na mekaa se, 'Merenye no bone biara da, efiri se, oye obi a AWURADE asra no.' ¹¹ M'agya, hwe adee a mekura yi. Eye w'atadee sin bi. Metwae, nanso mankum wo. Yei da no adi pefee se merenha wo, na menyee wo bone biara nso, na mmom, wo na woataataa me so repe me akum me. ¹² AWURADE na obehwe me ne wo ntam asem. Ebia, dee woaye enti, AWURADE betwe w'aso wo dee wope se woye me no ho, na me dee, merenha wo da. ¹³ Ebe no se, 'Abonefoɔ mu na bone firi ba.' Enti, gye di se, merenha wo.

¹⁴ "Hwan na Israelhene repe no akye no yi? Esee se osee ne bere taataa obi a ne ho nni mfasoɔ se okraman funu anaa edwie? ¹⁵ Ma AWURADE mmu aten nkyere yen mu dee odi bem, na ontwe efodifoɔ no aso. Ono ne me kamafoɔ, na obegye me afiri wo tumi ase."

16 Saulo buaa sɛ, “Me babarima Dawid, wo na worekasa yi?” Na ɔhyɛɛ aseɛ suie. 17 Ɔtoaa so sɛ, “Wotene sene me. Wode papa atua me bɔne so ka, nanso me deɛ mayɛ wo bɔne. 18 Ampa ara woayɛ me papa a ɛboro so, ɛfiri sɛ AWURADE de me hyɛɛ wo nsa a, anka wobɛtumi akum me nanso woanku me. 19 Sɛ obi nsa ka ne ɔtamfoɔ a, ɔgyaa no ma no kɔ kwa? AWURADE nhyira wo wo ɛkwan a wode me afa so ɛnne yi ho. 20 Afei mahunu sɛ, deɛ ɛbɛyɛ biara, wobɛsi wo ɔhene, na Israel ahemman no bɛdi yie wo wo pɛn so. 21 Afei, suae AWURADE din mu kyere me sɛ, sɛ wobɛdi adeɛ a, worentwa m’asefoɔ anaa worempepa me din mfiri m’agya fie.”

22 Enti, Dawid suae kyereɛ Saulo. Na Saulo sane kɔɔ efie, na Dawid ne ne mmarima kɔɔ wɔn banbɔɛ mu.

25

Samuel Owuo

1 Afei, Samuel wuiɛ na Israel nyinaa hyia yɛɛ no ayie. Na wɔsɛɛ no wo ne kurom Rama. Na Dawid tu kɔɔ Maon ɛsere so.

2 Na ɔbarima ɔdefoɔ bi a ɔfiri Maon a na ɔwo agyapadeɛ wo baabi a ɛben akuraa Karmel. Na ɔwo mmirekyie apem ne nnwan mpensa. Na ɛye mmoa ho nwi twitwa bere. 3 Saa ɔbarima no din de Nabal. Ne yere nso din de Abigail. Na ɔye ɔbaa a ɔnim nyansa na ne ho nso ye fe. Nanso, na ne kunu a ɔye Kalebni no mpɔɛɛ, na ne suban nso nyɛ fe.

4 Ɛberɛ a Dawid tee sɛ Nabal retwitwa ne mmoa ho nwi no, 5 ɔsoma mmarima mmabunu edu kɔɔ ne nkyɛn. Ɔde nkra maa wɔn sɛ, 6 “Wo

nkwa so! Wo ne wo fiefoɔ nyinaa nnya ahooden!
Na w'agyapadeɛ nyinaa nso nye nhyira.

⁷ “Mate sɛ woretwitwa wo nnwan ne mmirekyie ho nwi. Eberɛ a na mo nnwanhwɛfoɔ wɔ yɛn nkyɛn ha no, yeanyɛ wɔn basabasa. Na mmere dodoɔ a wɔdii wɔ Karmel no nso, wɔn biribiara annyera. ⁸ Bisa wo ara w'asomfoɔ na wɔbɛka akyerɛ wo. Yeaba ha wɔ afahyɛ ɛda, ɛno enti, mesrɛ wo, ma yɛn aduane biara a wo nsa bɛso so.”

⁹ Dawid mmerantɛ no de nkra no maa Nabal na wɔtwɛnɛɛ ne mmuaɛɛ.

¹⁰ Nabal buaa Dawid asomfoɔ no sɛ, “Hwan ne saa Dawid yi? Saa Yisai babarima yi dwene sɛ ɔne hwan? Nnansa yi, asomfoɔ bebreɛ retete wɔn ho afiri wɔn wuranom ho. ¹¹ Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mede me burodo ne me nsuo ne m'aboa a makum no ɛnam a mede rebɛma me nwitwitwafoɔ no ma akwanmukafoɔ a obi nnim baabi a wɔfiri?”

¹² Na Dawid mmарima no sane kɔɛɛ, kɔkaa deɛ Nabal kaɛɛ no kyerɛɛ no. ¹³ Dawid ka kyerɛɛ ne mmарima no sɛ, “Momfa mo akofena.” Na Dawid nso faa ne deɛ. Mmarima bɛyɛ sɛ ahanan na wɔkaa Dawid ho kɔɛɛ, ɛna mmарima ahanu nso tena wɛnɛɛ akodeɛ no.

¹⁴ Nabal asomfoɔ no mu baako kɔka kyerɛɛ Nabal yere Abigail sɛ, “Dawid somaa abɔfoɔ firi ɛsɛrɛ no so sɛ wɔ ne yɛn wura mmekasa, nanso ɔdidii wɔn atɛm. ¹⁵ Nanso Dawid nnipa no yɛ ma yɛn. Wɔannyɛ yɛn bɔnɛ biara. Eberɛ a yɛnɛ wɔn wɔ ho no, wɔamfa yɛn biribiara. ¹⁶ Anadwo ne awia nyinaa, na wɔbɔ yɛn ne nnwan no ho ban. ¹⁷ Enti, dwene ho yie, anyɛ saa a aɛm bɛto yɛn

wura ne n'abusua nyinaa. Ɔye obi a ne bo ha no na obiara ntumi nkasa nkyere no."

¹⁸ Abigail ansee bere koraa. Ɔfaa burodo mua ahanu, nsā aboa nwoma mmienu, nnwan enum a wɔakum wɔn asiesie wɔn, nkyewee susudee enum, bobee ɔfam ɔha ne bobee aba a wɔabɔ no ntowantowa ahanu de soaa mfunumu. ¹⁹ Na ɔka kyerɛɛ n'asomfoɔ sɛ, "Monni ekan nkɔ. Meti mo." Nanso, wanka dee na ɔreyɛ no ankyere ne kunu Nabal.

²⁰ Ɔte n'afunumu so nam ara kosii bepo bi nsiane mu no, ɔhunuu Dawid nso ne ne mmarima sɛ wɔresiane hyia no. ²¹ Na Dawid aka sɛ, "Mfasoɔ biara nni so sɛ mahwe saa onipa yi agyapadeɛ so wɔ esere so a ne biribiara annyera. Ɔde bone atua me papa a meyeɛ no no so ka. ²² Sɛ eba sɛ ɔkyena ne fieni bi da so te ase a, Onyankopɔn ne me nni no denden so pa ara."

Abigail Pata Dawid

²³ Abigail hunuu Dawid no, ntem ara, ɔhuri firii n'afunumu no so sii fam, bɔɔ ne mu ase wɔ n'anim. ²⁴ Ɔhwee ne nan ase kaa sɛ, "Me wura, megye saa asem yi ho afodie nyinaa to me ho so. Mesre wo sɛ, tie asem a mewɔ ka. ²⁵ Menim sɛ Nabal ye otirimuɔdenfoɔ a ne bo nso ha no; mesre wo, ntie no. Ɔye ɔkwasea sɛdee ne din kyere no. Na mpo, abɔfoɔ a wosomaa wɔn no, manhunu wɔn. ²⁶ Afei, me wura, mpɛn dodoɔ a AWURADE te ase, na wo nso wote ase na AWURADE amma woamfa awudie ne aweretɔ anhyɛ wo nsam yi, ma mmusuo mmra w'atamfoɔ nyinaa so, sɛdee ebi aba Nabal so yi. ²⁷ Akyɛdee a mede abre wo ne wo mmerantee no nie.

28 “Mesre wo, se mafom a, fa kye me. Akyinnyeɛ biara nni ho se AWURADE de efie a n’ahennie ase betim bedom wo, efiri se, woreko Awurade ko. Na wonyee bone biara nso wo w’asetena mu. 29 Na se eba se won a wope wo kra no taataa wo so a, AWURADE, wo Onyankopon, begye wo, abo wo ho ban sedee wobɔ ademudee ho ban. Na w’atamfoɔ nkwa dee, ebeyera te se aboo a wato firi ahwimmoo mu. 30 Se AWURADE di ebo a ohyee wo no nyinaa so ma wo, na odo wo di Israelhene a, 31 mma yei nnye nkekaawa wo w’abrabo mu. Na worensoa w’ahonim adeso duruduru a efiri mogyakaguo ne aweretɔ a eho nni mfasoo ho. Na se AWURADE ye saa nneema akeseɛ yi ma wo a, mesre wo, kae me!”

32 Dawid buaa Abigail se, “Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopon a wama woabehyia me enne. 33 Eɔa AWURADE ase wo w’adwene pa ho. Nhyira nka wo se woamma me ankum oɔbarima no, na woamma mamfa me nsa anto wedee. 34 Na meka AWURADE, Israel Onyankopon a wamma me manye wo bone no ntam se, se woanka wo ho ammehyia me a, anka ebɛduru okyena anɔpa no, na Nabal mmarima no mu baako koraa nte ase.”

35 Na Dawid gyee n’akyedes no, ka kyerese no se, “Sane ko efie asomdwoee mu. Yerenkum wo kunu no.”

36 Eberɛ a Abigail duruu fie no, ohunuu se Nabal ato epono keseɛ se ohene. Na waboro nsã enti, wanka biribiara a efa one Dawid nhyiamu no ho ankyere no kosii adekyeeɛ. 37 Adeɛ kyeeɛ a n’ani so ada ho no, Abigail kaa nsem a asisi no

kyereε no. Nabal tee nsem no, ɔbubu kaa mpa so. ³⁸ Dadu akyi no, AWURADE bɔɔ no ma ɔwuiε.

Dawid Ware Abigail

³⁹ Dawid tee sε Nabal awu no, ɔkaa sε, “Nhyira nka AWURADE a watua Nabal ka na wamma mankum no. Nabal anya ne bɔne so akatua.”

Na Dawid yεε ntem soma kɔɔ Abigail nkyen, maa wɔkɔka kyereε no sε, ɔbeware no. ⁴⁰ Asomfoɔ no kɔɔ Karmel kɔka kyereε Abigail sε, “Dawid asoma yen sε yemmra mmɛbisa wo sε wobeware no anaa?”

⁴¹ Ɔbɔɔ ne mu ase de n’anim kyereε fam kaa sε, “Aane, masiesie me ho sε mɛsom Dawid asomfoɔ mpo.” ⁴² Ntem ara, Abigail huri tenaa n’afunumu so, faa ne mmaawa baanum kaa ne ho, na ɔne Dawid asomfoɔ no kɔεε, na ɔbeyεε Dawid yere. ⁴³ Dawid waree Ahinoam* a ɔfiri Yesreel, na wɔn baanu beyεε ne yerenom. ⁴⁴ Na Saulo de ne babaa Mikal, Dawid yere, ama ɔbarima bi a ɔfiri Galim a ne din de Palti a na ɔyε Lais babarima.

26

Bio, Dawid Ampε Sε Ɔbekum Saulo

¹ Sififoɔ kɔɔ Saulo nkyen wɔ Gibea kɔka kyereε no sε, “Dawid akɔhintɔ ne ho wɔ Hakila beɔɔ a ekyerε Yesimon no mu.”

² Enti, Saulo yii n’akodɔm mpensa kaa wɔn ho kɔɔ Sif εserε so sε wɔrekɔhwεhwε Dawid. ³ Saulo bɔɔ n’atenaεε wɔ kwankyen wɔ ekwan a

* **25:43** 25.43 Na Ahinoam yε Dawid yere a ɔdi kane (27.3) a na ne babarima a ɔdi kane no wɔfrε no Amnon.

εβεν Hakila bepo a ene Yesimon di nhweanimu, baabi a Dawid akohinta ho. Dawid tee se Saulo aba ho, enti ⁴ osomaa akwansrafoo se won tete no.

⁵ Dawid kopuee baabi a Saulo abo ne ho atenasee ho anadwo bi. Ohunuu se Saulo ne Abner a oye Ner babarima a oye safohene adeda atenaee no mu a asraafoo a woadeda atwa ne ho ahyia.

⁶ Dawid bisaa Hetini Ahimelek ne Seruia* babarima Abisai, Yoab nua se, "Hwan na ode ne ho bebɔ afodee one me beko Saulo nkyen atenaee no mu ho?"

Abisai buaa se, "Me ne wo beko."

⁷ Enti, Dawid ne Abisai koo asraafoo no nkyen anadwo, kotoo Saulo se wada wo atenaee no mu a, ode ne pea apoma fam wo ne tiri ho pee. Na Abner ne asraafoo no nso atwa ne ho ahyia a woadeda.

⁸ Abisai ka kyeree Dawid breoo se, "Enne dee, Onyankopon ayi wo otamfoo ahye wo nsa. Enti, ma memfa me pea no nwo no pen koro, nka no ntim fam. Merenwo no mprenu."

⁹ Nanso, Dawid ka kyeree Abisai se, "Dabi, nsee no. Hwan na obetumi de ne nsa aka onipa a AWURADE asra no, na onni ho fo? ¹⁰ Nokore nie, AWURADE bebɔ Saulo ahwe da koro, anaase obeto wo oko mu, anaase obenyini na wawu.

¹¹ AWURADE mma empare me se mede me nsa beka onipa a Onyankopon asra no. Na wonim biribi? Yebefa ne pea ne ne sukuruwa na yeako."

* **26:6** 26.6 Na Seruia ye Dawid nuabaa panin (1 Be 2.16). Eno enti na Abisai ye ne wofaase te se dee Yoab (a oye Dawid Sahene) ne Asahei no.

12 Na Dawid faa pea no ne sukuruwa a esi Saulo tiri ho no, na wɔkɔɛ a obiara anhanu wɔn na wɔn mu biara nso anyane mpo. Na wɔn nyinaa adeda, efiri sɛ, AWURADE de nnaɔɔ too wɔn so.

13 Dawid foroo beɔ a ene atenaem ho di nhweanimu kɔsii sɛ ɔduruu baabi a bone bi ntumi nka no. 14 Ɔteaam frɛ Abner ne Saulo sɛ, "Sɔre oo! Abner."

Abner bisaa sɛ, "Hwan nie?"

15 Dawid goroo ne ho sɛ, "Abner, woye onipa kɛsɛɛ, ente saa? Israelman mu nyinaa, ehe na otumfoɔ bi wɔ? Na aden enti na woannwen wo wura, ɔhene no eberɛ a obi baa sɛ ɔrebekum no no? 16 Saa asem yi nye koraa! Meka ntam wɔ AWURADE din mu sɛ, wo ne wo mmarima no nyinaa sɛ owuo, efiri sɛ, moantumi ammo mo wura, deɛ AWURADE asra noɔ no ho ban. Monhwɛ mo ho nhyia. Ɔhene no pea ne ne sukuruwa a na esi ne tiri ho no wɔ he?"

17 Saulo tee Dawid nne enti ɔfrɛ sɛ, "Wo nie me ba Dawid?"

Na Dawid buaa no sɛ, "Nana, eye me. 18 Aden enti na wotaa me? Edeɛn na mayɛ? Me bone ne sɛn? 19 Na afei mepɛ sɛ me wura tie ne ɔsomfoɔ, Nana. Sɛ AWURADE na wahwanyan wo atia me a, enneɛ ma ɔnnye m'afɔdeɛ. Na sɛ nso eye onipa nhyehyɛɛ a, enneɛ, AWURADE nnome wɔn a woyɛɛ saa nhyehyɛɛ no. Efiri sɛ, moapam me afiri me fie sɛdeɛ ebeyɛ a, merentumi ne AWURADE nkurɔfoɔ ntena, nsom sɛdeɛ eɛɛ. 20 Menwu wɔ ananafoɔ asase so a eho ne AWURADE anim ekwan ware anaa? Aden enti na Israelhene atu sa, rehwehwɛ edwie baako pɛ?"

Adɛn enti na moko me atwee sɛdeɛ obɔfoɔ ko ha pe akokɔhwedeɛ wo mmepɔ so?”

²¹ Enna Saulo kaa nokore sɛ, “Mayɛ bɔne. Sane bra fie, me ba na merenɛha wo bio, ɛfiri sɛ enne, woama me nkwa asom wo bo. Mayɛ nkwaseadeɛ na mafom yie.”

²² Dawid buaa sɛ, “Aɔ, ɔhene, wo pea nie. Ma wo mmerranteɛ no mu baako mmra mmɛgye.

²³ AWURADE na ɔma papayɛ ne nokoredie so akatua. AWURADE de wo hyɛɛ me tumi ase mpo, mampɛ sɛ mɛkum wo, ɛfiri sɛ woyɛ obi a AWURADE asra no. ²⁴ Afei, me kra nsom AWURADE bo, sɛdeɛ wo deɛ asom me bo enne yi. ɔnnye me mfiri me haw nyinaa mu.”

²⁵ Na Saulo ka kyerɛɛ Dawid sɛ, “Nhyira nka wo, me ba Dawid. Wobɛyɛ mmaninneɛ ne nkonimdini kɛsɛɛ.”

Na Dawid kɔɛɛ ɛna Saulo nso kɔɔ efie.

27

Dawid Wo Filistifoɔ Mu

¹ Na Dawid dweneɛ ho sɛ, “Ɛda bi, metɔ wo Saulo nsa ano. Na deɛ mɛyɛ a ɛbɛyɛ pa ara ne sɛ, mɛdwane akɔ Filistifoɔ nkyɛn. Ɛba saa a, Saulo bɛgyaɛ m’akyi die na menya banbɔ.”

² Na Dawid ne mmarima ahansia tutu kɔtenaa Gat kɔhyɛɛ Maok babarima ɔhene Akis ase. ³ Na Dawid de ne yerenom baanɔ a woyɛ Ahinoam a ɔfiri Yesreel ne Abigail a ɔfiri Karmel a na ɔyɛ Nabal kunabaa no kɔɛɛ. ⁴ Saulo tee sɛ Dawid adwane ko Gat no, wannɔ n’akyi anhwɛhwe no bio.

⁵ Na Dawid ka kyerεε Akis sε, “Sε erenħa wo a, ma yen baabi wɔ nkuro no bi so na yenkɔtena hɔ sene sε yeβetena ahenkuro yi mu.”

⁶ Enti, Akis de Siklag kuro maa no, (na εfiri saa εda no, εhɔ abeyε Yuda ahemfo atenaεε de βesi εnne), ⁷ na wɔtenaa Filistifoɔ no mu afe ne abosome εnan.

⁸ Afei, Dawid ne ne dɔm kɔto hyεε Gesurfɔɔ, Girsifoɔ ne Amalekfoɔ so. Saa nnipa yi na na kane no, wɔtete asase a εtene kɔ Sur a εwɔ Misraim εkwan so no. ⁹ Dawid annya onipa baako anikann wɔ nkura a ɔkɔto hyεε wɔn so no mu. Ɔfaa nnwan, anantwie, mfunumu, nyoma ne ntadeε nyinaa ansa na ɔsane akɔ Akis nkyen.

¹⁰ Akis bisaa Dawid sε, “Ehe na εnne mofom nneεma koduruie?”

Dawid buaa sε, “Yεkɔɔ Yuda anafoɔ fam, kɔto hyεε Yerahmeelfoɔ* ne Kenifoɔ so.” ¹¹ Dawid kumm wɔn nyinaa. Wannya obiara a ɔβetumi aba Gat abekyerε faako a ɔkɔεε. Saa adeε yi kɔɔ so ara wɔ eberε a na Dawid te Filistifoɔ mu no. ¹² Akis gyee Dawid diie, na ɔdweneε ne tirim sε, “Saa eberε yi deε, Israelfoɔ βekyiri no kɔkɔkɔ. Eεε sε ɔtena ha, na ɔsom me afeβɔɔ.”

28

Saulo Kɔ Abisa

¹ Saa eberε no mu, Filistifoɔ no boaboaa wɔn akodɔm ano sε wɔrebεko atia Israel. Akis ka kyerεε Dawid sε, “Merehwe kwan sε, wo ne wo mmarima βeka me ho akɔ ɔko no.”

* **27:10** 27.10 Yerahmeelfoɔ nam Hesron so beyεε Yuda asefoɔ (1 Be 2.9,25,26). Hwe nsem a εfa Kenifoɔ ho wɔ Ate 4.11.

² Dawid penee so se, “Eyre pa ara, woankasa behunu dee yebetumi aye.”

Akis kaa se, “Meyε wo me hobanbofoɔ afebɔɔ.”

³ Saa eberε yi na Samuel awu, ama Israel nyinaa atwa agyaadwoɔ. Wosiee no wɔ ono ara ne kurom Rama. Saa eberε no, na Saulo apamo asamanfrefoɔ ne ahohomfrefoɔ afiri asase no so.

⁴ Filistifoɔ no boaa wɔn ho ano, kyeree sraban wɔ Sunem. Enna Saulo nso boaboa Israelfoɔ no nyinaa ano, kyeree sraban wɔ Gilboa. ⁵ Eberε a Saulo hunuu Filistifoɔ akodom dodoɔ no, osuroee, maa ehu behyε n’akoma ma. ⁶ Ɔbisaa AWURADE dee onye nanso AWURADE ammua no, wɔ adaeesoɔ anaa ntontobo kronkron anaa adiyifoɔ so. ⁷ Saulo ka kyeree n’afotufoɔ se, “Monhwehwe ɔbaa samanfrefoɔ bi mma me, na menko ne ho abisa.”

N’afotufoɔ no buaa se, “Ɔbaa samanfrefoɔ bi wɔ Endor.”

⁸ Enti, Saulo sesaa ne ho, hyε ntadeε afoforo nsakyeramu bi a enye ohene afadeε, na one mmarima no mu baanu koɔ ɔbaa no nkyen anadwo. Saulo kaa se, “Ese se me ne obi a wawu kasa. Wobetumi afre ne sunsum ama me anaa?”

⁹ Ɔbaa no bisaa se, “Wope se wokum me anaa? Wonim se Saulo apamo asamanfrefoɔ ne ahohomfrefoɔ nyinaa afiri asase yi so. Aden enti na wosum me afidie?”

¹⁰ Saulo de AWURADE din kaa no ntam se, “Mmere dodoɔ a AWURADE te ase yi, wɔrentwe w’aso wɔ yei ho da.”

¹¹ Afei, ɔbaa no bisaa se, “Hwan na memfre no mma wo?”

Ɔbuaa se, “Fre Samuel ma me.”

12 Na ɔbaa no hunuu Samuel no, ɔde nne keɛɛ teaam ka kyerɛɛ Saulo sɛ, “woadaadaa me! Wone Saulo!”

13 Ɔhene no ka kyerɛɛ no sɛ, “Nsuro. Edeɛben na wohunu?” Ɔbaa no buaa sɛ, “Mehunu honhom bi sɛ apue afiri fam reba.”

14 Saulo bisaa sɛ, “Ɔte sɛn?”

Ɔbuaa sɛ, “Akɔkoraa bi a ɔhyɛ batakari, na ɔreba.”

Eho na Saulo hunuu sɛ eyɛ Samuel enti, ɔboɔ ne mu ase de n’anim butuu fam.

15 Samuel bisaa sɛ, “Adɛn enti na wofrɛ me de ha me saa?”

Saulo buaa sɛ, “Efiri sɛ, ɔhaw ne abɛbrɛɛ amene me. Filistifoɔ de ɔko atentam yen. Na Onyankopɔn nso agya me. Mente ne nka wɔ adiyifoɔ nkyɛn anaa daɛso mu. Enti, mafre wo sɛ kyerɛ me deɛ menyɛ.”

16 Na Samuel buaa sɛ, “Sɛ AWURADE agya wo, abeyɛ wo ɔtamfoɔ a, adɛn enti na worebisa me?”

17 AWURADE ayɛ deɛ ɔkaa sɛ ɔbeyɛ no pɛpɛpɛ. Wagye ahennie no afiri wo nsam de ama Dawid a ɔne wo resi akan.

18 AWURADE ayɛ saa, efiri sɛ, woanni ne mmara a efa Amalekfoɔ ho no so.

19 Deɛ eka ho ne sɛ, ɔkyena, AWURADE de wo ne Israel asraafodɔm nyinaa bɛma Filistifoɔ, na wo ne wo mma abɛka me ho wɔ ha. AWURADE bɛma Israel akodɔm no nyinaa adi nkoguo.”

20 Samuel nsɛm a Saulo teeɛ no enti, ehu kyekyeree no ma ɔhwee fam tim. Afei nso, na ɔnni ahɔɔden biara, efiri sɛ, na ɔnnidii da mu no ne anadwo mu no nyinaa.

21 Ɔbaa no hunuu adwenem haw a ɔwɔ mu no, ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Owura, mede me nkwa too ho,

yεε w'abisadeε. ²² Enti, ye deε mekyere wo se ye no, na mama wo biribi adi sεdeε ebema woanya ahooɗen, asane ako w'akyi."

²³ Nanso, Saulo antie. Mmarima a woka ne ho no hyεε no se onnidi. Enti, akyire yi, openeε so sore firi fam ho, tenaa akonnwa so.

²⁴ Na obaa no ayen nantwie ba ama wadore sradeε enti, oyεε ntem kokumm no, na ofoo asikyiresiam, fotoeε de too apiti. ²⁵ Ode aduane no besii Saulo ne ne mmarima no anim, ma wodiiε. Na wofirii ho koo anadwo no.

29

Filistifoɔ Pamo Dawid

¹ Filistifoɔ no boaboa wɔn akodɔm nyinaa ano wɔ Afek, na Israelfoɔ nso kokyeree sɔaban wɔ asutire bi ho wɔ Yesreel. ² Eberε a Filistifoɔ ntuanofoɔ de wɔn nsraadɔm akuakuo oha oha mu ne mpempem retu osa no, na Dawid nso ne ne dɔm retu sa wɔ wɔn akyi a, Akis ka wɔn ho. ³ Filistifoɔ asahene no bisaa sε, "Edeen na Hebrifoɔ yi reye wɔ ha?"

Akis buaa sε, "Oyi ne Dawid, oɔbarima a oɔdwane firii Israelhene Saulo anim no. Waba me nkyen ha ne me abetena bebora afe nie. Na efiri eberε a ogyaa Saulo ho besi enne yi, menhunuu ne ho mfomsoɔ biara."

⁴ Na Filistifoɔ asahene no bo fuu no kaa sε, "Ma oɔbarima no nsane nko, sεdeε obeko baabi a wode maa no no. Ense sε oka yen ho ko oko no, efiri sε, sε anhwε a, obedane n'ani ako atia yen wɔ oko no mu. Ekwan foforo bi wɔ ho a obefa so ne ne wura Saulo aka abo mu a esene sε obeko atia

yen anaa? ⁵ Enye saa Dawid yi na wotoo dwom faa ne ho wo won asa mu se:

“Saulo akum ne mpempem

na Dawid deε, wakum opedu opedu no?”

⁶ Na Akis frεε Dawid ka kyereε no se, “Mmere dodoo a AWURADE te ase yi, menhyiaa mmarima a wote se mo, anka mepε se mo ne yen ko oko, nanso Filistifoɔ sodifoɔ a aka no mpene so. ⁷ Enti, sane w’akyi na ko no asomdwoεε mu. Eno enti, nye biribiara a εbeha Filistifoɔ no.”

⁸ Dawid bisaa se, “Edeen na mayε a εse se wode me fa saa ekwan yi so? Aden enti na ense se meko tia me wura ohene no atamfoɔ?”

⁹ Nanso, Akis gyinaa mu pintinn kaa se, “Me nko ara me fa mu deε, woyε pεpε te se Onyankopɔn obɔfoɔ. Nanso, asahene no suro se wode wo beka won ho wo oko mu. ¹⁰ Enti, sore anɔpahema, na wo ne wo mmarima no nko εberε a animu retete no.”

¹¹ Na Dawid sane koɔ Filistifoɔ asase so, na Filistifoɔ akodom no nso koɔ Yesreel.

30

Dawid Tɔre Amalekfoɔ Ase

¹ Nnansa so, Dawid ne ne mmarima koduruu Siklag. Na Amalekfoɔ abeto ahyε Negeb so ahyε Siklag pasaa. ² Wokyekyeree mmaa ne won a wowa mu nyinaa a εye mmofra ne mpanin. Wɔankum won mu biara, na mmom, wosoaa won de won koεε.

³ Eberε a Dawid ne ne mmarima no hunuu sεdeε Siklag asεεε ne asem a ato won abusuafoɔ no, ⁴ wotwaa agyaadwoɔ ara kosii se afei na

wɔntumi ntwa agyaadwoɔ no bio. ⁵ Dawid yerenom baanu a wɔne Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail a na ɔye Nabal yere no ka wɔn a wɔsoaa wɔn kɔɛɛ no ho. ⁶ Dawid ho yeraa no yie, ɛfiri sɛ, na mmarima no adwene ho sɛ wɔbesi no aboo, ɛsiane, wɔn mmammarmima ne wɔn mmammaa a wɔakyekye wɔn no enti. Nanso, Dawid nyaa ahooɔden wɔ AWURADE, ne Onyankopɔn mu.

⁷ Na Dawid ka kyereɛ ɔsofoɔ Abiatar, sɛ, “Fa asɔfotadeɛ no brɛ me.” Na Abiatar de baɛɛ. ⁸ Na Dawid bisaa AWURADE sɛ, “Menti ɛdɔm no anaa? Mɛto wɔn anaa?”

AWURADE buaa no sɛ, “Aane, ti wɔn. Na biribiara a wɔafa afiri mo nkyɛn no, mo nsa beka ne nyinaa.” ⁹ Enti, Dawid ne ne mmarima ahansia no sii ekwan so. Ankyere biara na wɔduruu Besor asuwa no so. ¹⁰ Nanso, mmarima no mu ahanu deɛ, na wɔabreɔbreɔ yie enti, wɔantumi antwa asuo no. Ɛno enti, Dawid de akodɔm ahanan a wɔaka no toaa so.

¹¹ Dawid akodɔm no bi hunuu Misraimni barima bi wɔ wiram ho na wɔde no brɛɛ Dawid. Wɔmaa no burodo sɛ ɔnni ne nsuo sɛ ɔnnom. ¹² Wɔsane maa no borɔɔɔma ofam sin bi ne bobɛ aba abɔnta, ɛfiri sɛ, na hwee nkaa n’ano nnansa awia ne anadwo. Ankyere na ɔnyaa ahooɔden.

¹³ Dawid bisaa no sɛ, “Hwan onipa ne wo, na wofiri he?”

Ɔbuaa sɛ, “Meyɛ Misraimni, na Amalekni bi akɔa ne me. Nnansa ni na me wura gyaa me ho, ɛfiri sɛ, na meyare. ¹⁴ Yɛkɔtuaa Keretifoɔ*”

* **30:14** 30.14 Na Keretifoɔ ne Filistifoɔ bɔ abusua. Akyire yi, wɔdɔm Dawid ɔko mu (2 Sam 15.18; 20.7; 1 Ah 1.38).

wɔ Negeb a eye Yudaman wɔ Kaleb asase so, na yehyee Siklag nkyereeɛ.”

¹⁵ Dawid bisaa no se, “Enti, wobedi m’anim ako won nkyen?”

Aberantee no buaa se, “Se wode Onyankopɔn din beka ntam se worenkum me anaa worensane mfa me mma me wura deɛ a, enneɛ, medi w’anim de wo ako.”

¹⁶ Na Misraimni no dii won anim koɔ Amalekfoɔ no atenaɛɛ. Eberɛ a Dawid ne ne mmarima no duruu ho no, na Amalekfoɔ no ahwete wɔ esere no so a woredidi nom na wode ahoseɛɛ resa, efiri se, na wɔanya asadeɛ bebree afiri Filistifoɔ nkyen ne Yuda asase so. ¹⁷ Dawid ne ne mmarima to hyee won so, kunkumm won wɔ akofena ano anadwo mu no nyinaa, kosii adekyeeɛ no anwummeɛ. Amalekfoɔ no mu biara antumi annwane, agye mmarima ahanan a wɔtenatenaɛ nyoma so dwaneeɛ no. ¹⁸ Dawid gyee biribiara a Amalekfoɔ no faeɛ, sane gyee ne yerenom baanu no. ¹⁹ Biribiara anyera: se eye ketewa anaa keseɛ, obabarima anaa obabaa anaa biribiara a wɔfom faeɛ no, Dawid de ne nyinaa sane baeeɛ. ²⁰ N’akodɔm no kaa nnwan ne anantwie no so, de won baeeɛ. Na wɔkaa se, “Yeinom nyinaa wɔ Dawid se n’adwuma pa so akatua.”

²¹ Na wɔduruu Besor asuwa no so na wɔhunuu mmarima ahanu a obre dodoɔ enti, wɔantumi ne won anko no. Dawid kyeaa won anigyeɛ so. ²² Nanso, Dawid mmarima no mu asempefoɔ bi kaa se, “Wɔne yen anko enti, wɔrennya asadeɛ no bi. Momfa won yerenom ne won mma mma

wɔn, na monka nkyere wɔn se, wɔmfiri yen ani so nko.”

²³ Nanso, Dawid kaa se, “Dabi, anuanom! Monnye deɛ AWURADE de ama yen no ho pɛsɛmenkomenya. Wakora yen so, aboa yen ama yeadi yen atamfoɔ so nkonim. ²⁴ Mogye di se se moka no saa a, obi betie mo? Se yerekye a, momma yenkye no pe mma wɔn a wɔko sa ne wɔn a wɔhwɛ akodeɛ so nyinaa.” ²⁵ Efiri saa eberɛ no, Dawid yee yei mmara, maa Israel nyinaa na wɔgu so di so saa ara de besi enne.

²⁶ Eberɛ a Dawid duruu Siklag no, ɔsoma maa wɔde asadeɛ no bi kɔmaa Yuda mpanimfoɔ a na wɔye ne nnamfonom kaa se, “Mo akyedeɛ a yefa firi AWURADE atamfoɔ nsam nie.”

²⁷ Wɔde akyedeɛ no kɔmaa ntuanofɔɔ a wɔwɔ Bet-El, Ramot a ewɔ anafoɔ fam, Yatir. ²⁸ Aroer, Sifmot, Estemoa, ²⁹ Rakal ne wɔn a wɔwɔ Yer-ahmeelfɔɔ nkuro mu ne wɔn a wɔwɔ Kenifɔɔ kuro mu, ³⁰ ne wɔn a wɔwɔ Horma, Bor-Asan, Atak, ³¹ Hebron ne mmeaemmeae a Dawid ne ne mmarima kyinkyinii ho nyinaa.

31

Saulo Owuo

¹ Afei, Filistifoɔ no ko tiaa Israel. Israelfoɔ no dwanee wɔ wɔn anim, na wɔkunkumm pii wɔ Gilboa bepɔ so. ² Filistifoɔ no kɔɔ Saulo ne ne mmammarima so, kunkumm wɔn mu baasa a eye Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. ³ Ōko no mu yee den wɔ baabi a na Saulo wɔ ho. Filistifoɔ agyantofɔɔ no ben no, na wɔpiraa no kese pa ara.

⁴ Saulo firi yea mu ka kyerεε n'akodeekurafoɔ no sε, "Twe wo akofena no, na fa wɔ me, na wɔn a wɔntwaa twetia no amfa wɔn akofena ammεwɔ me, angu m'anım ase."

Na n'akodeekurafoɔ no suroo sε ɔbeyε saa. Enti, Saulo twee ɔno ankasa akofena sinaa ne ho wɔ so. ⁵ Eberε a n'akodeekurafoɔ no hunuu sε wawuo no, ɔno nso sinaa ne ho wɔ n'ankasa akofena no so, na ɔwu daa ne ho. ⁶ Enti, Saulo ne ne mma mmарima baasa, n'akodeekurafoɔ ne n'akodɔm nyinaa totɔɔ saa εda no.

⁷ Eberε a Israelfoɔ a wɔwɔ Yesreel bɔnhwa no fa baabi ne Yordan agya no hunuu sε Israel akodɔm no adi nkoguo, na Saulo nso ne ne mmammarima no nso atotɔ no, wɔgyaa wɔn nkuro hɔ dwaneeε. Na Filistifoɔ no bεtenaa hɔ.

⁸ Adeε kyeeε a Filistifoɔ kɔyiyii atɔfoɔ no ho no, wɔhunuu Saulo ne ne mmammarima baasa no amu wɔ Gilboa bepɔ so. ⁹ Enti, wɔtwaa Saulo ti, yiyii n'akodeε nyinaa. Afei, wɔbɔɔ Saulo wuo no dawuro wɔ wɔn abosomfie, ne ɔman no mu nyinaa. ¹⁰ Wɔde n'akodeε no kɔguu Astoret asɔreeε so, na wɔkyekyeree n'amu no fam kuropɔn Bet-San ɔfasuo ho.

¹¹ Na Yabes Gileadfoɔ tee deε Filistifoɔ ayε Saulo no, ¹² wɔn akofɔɔ twaa εkwan anadwo mu no nyinaa kɔɔ Bet-San kɔfaa Saulo ne ne mmammarima baasa no amu firii ɔfasuo no ho. Wɔde kɔɔ Yabes bεhyee wɔn. ¹³ Afei, wɔfaa wɔn nnompe kɔkoraa no odum dua no ase wɔ Yabes, na wɔdii mmuada nnanson.

**Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma
Asante Twi Nkwa Asem™
The Holy Bible in the Asante Twi language of Ghana:
Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi
Nkwa Asem™**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Twi

Dialect: Asante

Contributor: Biblica, Inc.

Adwuma yi, Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA) na wode bae. Wope se wokenkan kwamma nwoma yi sɛso bi a, kɔhwɛ <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> anaase twere krataa kɔma Creative Commons, P. O. Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® ye ahyensodee a Biblica Inc. akɔgye, na wope se wode Biblica® ahyensodee yi di dwuma a, gye se Biblica Inc. twere ho kwamma nwoma ma wo. CC BY-SA kwamma nwoma nhyehyɛɛ mu no, wobetumi aye adwuma yi sɛso de akɔ mmeaee ahodoɔ wɔ eberɛ a wonsesa Biblica® ahyensodee no. Se woye nsakrae anaase wokyerɛ saa adwuma yi ase kɔ kasa foforo bi mu efa so nya adwuma foforo firi yei mu a, ɛse se woyi Biblica® ahyensodee no firi ho. Nyafirimu adwuma no so no, ɛse se wotwere nsakrae a woaye no ne dee edidi soɔ yi nso ka ho: “Biblica Inc. adwuma kann no wɔ www.biblica.com ɛna open.bible a wonhia ɛho kwamma nwoma biara.”

Ɛse se wotwere Owuraye Tumi no wɔ baabi a nwoma no edin wɔ anaa kratafa a yetwere adwuma Owuraye Tumi gu no sɛdee edidi soɔ yi:

Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asem™

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode ma.

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” ye ahyensodee a Biblica Inc. akɔgye afiri United States Patent and Trademark Office de hye won nneema ahodoɔ nso. Gye se Biblica Inc. ma wo ho ekwan ansa na woatumi de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Ɛse se wode saa kwamma nwoma (CC BY-SA) yi ara na eto wo nyafirimu adwuma no soɔ.

Adwuma yi a woakyere aseɛ ako kasa foroɔ mu yi, sɛ wopɛ sɛ wobɔ Biblica, Inc. amannee a, yesre wo, ene yen nni nkitaho wo <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Wɔnɔhia eho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asɛm™

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode ma.

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” ye ahyensodeɛ a Biblica Inc. akogyɛ afiri United States Patent and Trademark Office de hyɛ wɔn nneɛma ahodoɔ nso. Gye sɛ Biblica Inc. ma wo ho ekwan ansa na woatumi de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not

necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 19 Apr 2023

4d908a5f-6fc6-5f10-9298-e0ab905f607f